

cibelae

Reunión de La Junta Directiva y Seminario de Cibelae en Madrid

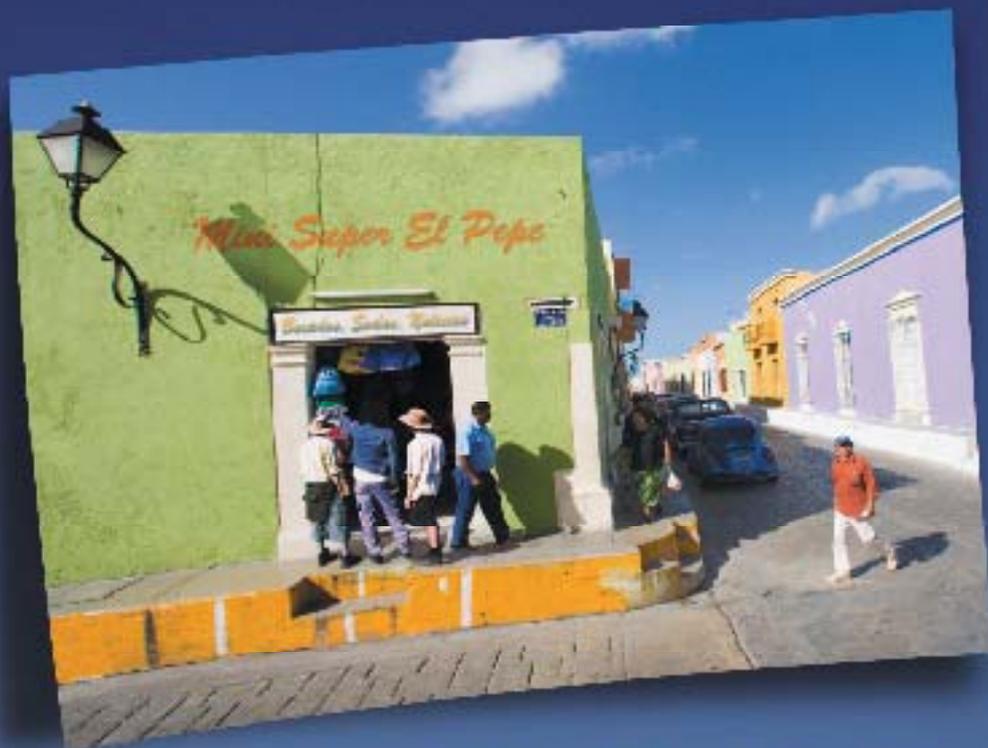
237 años de historia de la Lotería Nacional de Méjico

Reunión de Directivos de La Polla Chilena y La Caixa Económica Federal

El Museo de San Roque de Lisboa (II parte)

Costa Rica. La belleza legendaria

*No importa que tan remota la posibilidad,
Nosotros la hacemos posible.*



Terrenos inhóspitos. Pueblos lejanos. Regiones con un bajo desarrollo económico. ¿Obstáculos? No para GTECH y Pronósticos Para la Asistencia Pública en México. Juntos y como parte de la reciente conversión a más de 8,050 puntos de venta, en tan sólo dos meses, llevamos la lotería a 900 puntos de venta adicionales en 500 pueblos en donde no había servicio anteriormente. Trabajamos juntos con nuestro cliente en tiempo record, para reclutar y entrenar vendedores, mercadear la lotería, y sobrellevar los obstáculos tecnológicos de este proyecto.

Este logro tan increíble es típico de la sinergia y trabajo en equipo que hemos compartido por años con Pronósticos Para la Asistencia Pública. Una asociación que ha resultado en un 35% de incremento anual en las ventas de la lotería en lo que va a Noviembre en el 2006. Si usted le preguntase al equipo, cómo pudieron lograr tal hazaña, le responderían con humildad que tan sólo estaban haciendo su trabajo. Esa es la forma en la que se hacen las cosas cuando GTECH trabaja para usted.

GTECH

GTECH works for you.

SUMARIO

nº 20, Julio de 2007

DIRECTOR

Carlos A. Borges

EDITOR

Gonzalo Fernandez Rodriguez

CONSEJO EDITORIAL

Francisco Laporta
José Manuel Avilés
Ramón Rivas
Tomás Ruiz
Verónica Montellanos
Luis Polinaris
Ramiro Saborío
Rui Cunha

EDICIÓN

LOTERÍAS Y APUESTAS DEL ESTADO

RELACIONES INTERNACIONALES

COORDINADORES

José A. Álvarez-Uría
Adolfo Otero

REDACCIÓN

Mª Teresa Bermejo
Elena Peñalva
Cristina Revuelta
Felisa Salvador

IMPRESIÓN

IBERSAF INDUSTRIAL

Depósito Legal:
M- 29088-2005

DISEÑO Y MAQUETACIÓN

Luis Bayo

■ Carta del Presidente	4
■ Saludo del Secretario General	6
■ Miembros de la Junta Directiva	7
■ Reunión de La Junta Directiva en Madrid el día 7 de febrero de 2007.....	9
■ Seminario Cibelae celebrado Madrid los días 8 y 9 de febrero de 2007	10
■ XI Congreso Cibelae en El Salvador, a celebrar los días 22 a 28 de octubre de 2007.....	18
■ La Caixa Federal: éxito del modelo tecnológico y logístico de su red de Loterías.....	24
■ 237 años de Historia de la Lotería Nacional de Méjico.....	26
■ Loterías de Caixa Económica Federal y el Deporte Paralímpico Brasileño.....	34
■ La Polla Chilena entrega más de 90 millones de dólares en premios.....	36
■ Reunión de Miembros Directivos de la Polla Chilena y La Caixa Económica Federal.....	37
■ Dña. Verónica Montellano (Polla Chilena) en el Comité Ejecutivo de la WLA.....	39
■ Estrategia para incrementar las ventas de Lotería (GTECH).....	40
■ Sorteos de Mega Sena retransmitidos por la televisión brasileña	44
■ Los Sorteos Viajeros de Loterías y Apuestas del Estado (España).....	45
■ Juego responsable y Juego Patológico (Argentina)..	46
■ Ludopatía en el Juego de Iguazú.....	47
■ Los Tesoros de la Santa Casa de Misericordia y el Museo de San Roque de Lisboa (II parte).....	48
■ Yvonne Schnyder y el factor humano.....	58
■ Costa Rica. La belleza legendaria.....	60
■ CALENDARIO 2007 (segundo semestre)	68
■ TARIFAS PUBLICITARIAS.....	69
■ DIRECTORIO.....	70
■ MISCELÁNEA.....	73



Carta del Presidente

Estimado lector,

El mercado mundial de juegos pasa por momentos que serán determinantes para el futuro de las Loterías de Estado, pues el avance tecnológico de los últimos años, en particular en el segmento de loterías y juegos, y los cambios de comportamientos derivados de ellos, nos ponen delante de un gran desafío: identificar el equilibrio entre la expansión y el atractivo de los canales de distribución de juegos y el juego responsable.

Enterados de la importancia de que estamos listos para enfrentar y vencer ese desafío, hemos trabajado con gran perseverancia para ofrecer a los miembros de CIBELAE Seminarios de alto nivel que constituyen oportunidades de ampliación de conocimientos sobre las tendencias tecnológicas y de productos del mercado de juegos y también respecto a los aspectos jurídicos relacionados.

Se destaca el Seminario sobre "Las tendencias del Juego en el Mercado Mundial" realizado en el mes de febrero, en Madrid. En dicha ocasión fueron tratados temas relevantes para el sector como: nuevos juegos; segregación entre regulación y

operación de las Loterías de Estado; administración del riesgo y seguridad de la información y juego responsable.

Además de la capacitación de los gestores y técnicos de las Loterías de Estado, estos eventos han promovido una mayor integración entre esas Loterías, creando oportunidades de intercambio de experiencias y de benchmarking. Con eso, se ha despertado el interés de los Miembros asociados, que han aumentado su presencia y participación en los Seminarios promovidos por CIBELAE.

Atribuimos el fortalecimiento de la imagen de nuestra Corporación en el mercado iberoamericano y en el mercado mundial de loterías a la dedicación de aquellos miembros que, sin medir esfuerzos, vienen trabajado sin cesar para que CIBELAE desempeñe su papel con éxito.

Carlos Borges
Presidente

Carta do Presidente

Prezado leitor,

O mercado mundial de jogos passa por momentos que serão determinantes para futuro das Loterias de Estado, pois os avanços tecnológicos dos últimos anos, em particular no segmento de loterias e jogos, como também as mudanças comportamentais deles decorrentes, colocam diante de nós um grande desafio: encontrar o equilíbrio entre a expansão e atratividade dos canais de distribuição de jogos e o jogo responsável.

Cientes da importância de estarmos preparados para enfrentar e vencer esse

desafio temos trabalhado com empenho para oferecer aos membros da CIBELAE Seminários de alto nível que se constituem em oportunidades de ampliação de conhecimentos sobre as tendências tecnológicas e de produtos do mercado de jogos e, ainda, sobre os aspectos jurídicos relacionados.

Destacamos o Seminário sobre “Tendências no Mercado Mundial de Jogos” realizado no mês de fevereiro, em Madri, ocasião em que foram abordados temas relevantes para o segmento, tais como: Novos jogos; Separação entre regulação e operação das Loterias de Estado; Gestão de Risco e Segurança da Informação; e Jogo Responsável.

Além da capacitação dos gestores e técnicos das Loterias de Estado, esses fóruns têm promovido também uma maior

integração entre essas Loterias, criando oportunidades de troca de experiências e de *benchmarking*. Têm ainda despertado o interesse dos membros associados, que têm aumentado sua assistência aos Seminários promovidos pela CIBELAE.

Atribuímos o fortalecimento da imagem de nossa Corporação junto ao mercado ibero-americano e ao mercado mundial de loterias à dedicação daqueles membros que, não medindo esforços, têm trabalhado incansavelmente para que a CIBELAE desempenhe seu papel com êxito.

Carlos Borges
Presidente





Saludo del Secretario General

Queridos amigos :

El dinamismo de CIBELAE prosigue con buen ritmo. Al cierre de esta edición, vamos a celebrar en Lisboa - 19 de junio - la reunión de la Junta Directiva, en la que tendremos ocasión de recapitular sobre los acontecimientos del semestre que finaliza ahora y podremos adoptar decisiones sobre el trazado de las líneas a seguir. No debemos olvidar que en octubre tenemos una cita en El Salvador para solemnizar nuestro Congreso bienal, casi coincidente con el espléndido XX aniversario de la creación de nuestra Corporación en 1988.

En el ejemplar de Cibelaé que está en sus manos damos cuenta de la actividad institucional desarrollada en Madrid en el mes de febrero : la reunión de la Junta Directiva y la realización del seminario dedicado a Las tendencias del juego en el mer-

cado mundial. Afortunadamente, como puede comprobarse en las páginas que siguen, los Miembros se han hecho eco de nuestra petición de colaboraciones, imprescindibles para una revista sin ánimo de lucro y que no remunera económicamente - aunque sí moralmente - los artículos que publica. Entre otras aportaciones destacables, la Caixa Econômica Federal, del Brasil, nos ofrece varios artículos en los que explica el éxito del modelo tecnológico y logístico de su red de loterías, la ayuda que presta al deporte paralímpico y la transmisión de sorteos por la televisión nacional. Polla Chilena de Beneficencia nos ilustra sobre la entrega de los premios y la actividad de la Presidenta de su Directorio en el seno del Comité Ejecutivo de la WLA. La Lotería Nacional para la Asistencia Pública, de México, condensa los 237 años de historia de la Lotería nacional. Y por último, publicamos con orgullo

la segunda parte del estudio de la Santa Casa da Misericórdia de Lisboa sobre los tesoros de su Museu.

La aportación de los Miembros Asociados no es menos estimable. La prestigiosa empresa GTECH nos ha remitido un estudio muy interesante sobre la estrategia para incrementar las ventas de lotería

En nombre del Consejo Editorial quiero dar las gracias más expresivas a las Entidades mencionadas, al personal de la Secretaría General y a todos cuantos están contribuyendo a la consolidación de Cibelaé como órgano de intercambio periódico e instrumento de permanente solidaridad institucional.

Cordiales saludos,

Gonzalo Fernandez Rodríguez
Secretario General

DIRECTORIO CIBELAE

JUNTA DIRECTIVA

PRESIDENCIA:

CAIXA ECONÔMICA FEDERAL
D. Carlos Augusto Borges
Brasilia (BRASIL)

1ª VICEPRESIDENCIA:

ALEA
D. Francisco La Porta
Córdoba (ARGENTINA)

2ª VICEPRESIDENCIA:

LOTERÍA NACIONAL DE BENEFICENCIA
D. José Manuel Avilés
San Salvador (EL SALVADOR)

SECRETARÍA GENERAL

LOTERÍAS Y APUESTAS DEL ESTADO (España)
D. Gonzalo Fernández Rodríguez
C/ CAPITÁN HAYA, 53, 28020 MADRID
TEL + 34 91 596 2501/2365 FAX +34 91 533 9434
e-mail: ja_alvarez-uria@loteriasyapuestas.es
Internet: www.cibelae.com/www.cibelae.org

VOCALIAS

JUNTA DE PROTECCIÓN SOCIAL DE SAN JOSÉ

D. Luis Polinaris Vargas
San José (COSTA RICA)

POLLA CHILENA DE BENEFICENCIA

D^a. Verónica Montellanos
Santiago (CHILE)

LOTERÍA NACIONAL PARA LA ASISTENCIA PÚBLICA

D. Francisco javier Yáñez
México D.F. (MÉXICO)

LOTERÍA NACIONAL

D. Ernesto Vallecillo
Managua (NICARAGUA)

SANTA CASA DA MISERICORDIA

Departamento de Jogos
D. Rui Cunha
Lisboa (PORTUGAL)

LOTERÍA NACIONAL

D. Ramón Rivas
Santo Domingo
(REPÚBLICA DOMINICANA)

¿ Cual es la diferencia entre nuestros equipos y los demás ?



T O D A !

WinTV [redacted]
[redacted]
[redacted]
WinTV [redacted]
[redacted] **COMERCIALIZA** [redacted]
[redacted] **WinTV** [redacted]
[redacted]
[redacted] **sistemas de sorteos:** [redacted]

Automatic Recognition System – ARS[®]
[redacted]
Drawing Ball Management Software – DBMS[®]
[redacted]
Drawing Ball Validation Machine – DBVM[®]
[redacted]

[redacted]
[redacted]
[redacted]

REUNIÓN DE LA JUNTA DIRECTIVA DE CIBELAE, CELEBRADA EN MADRID EL 7 DE FEBRERO DE 2007

El pasado día 7 de febrero de 2007, se celebró en Madrid, en la Sede de la Secretaría General, la **Reunión de la Junta Directiva de CIBELAE**, presidida por **D. Carlos Borges** (Caixa Económica Federal de Brasil) a la que asistieron los dos Vicepresidentes: **D. Carlos Blas García** (Asociación de Loterías Estatales de Argentina) y **D. José Manuel Avilés** (Lotería Nacional de El Salvador), así como el Secretario General, **D. Gonzalo Fernández Rodríguez** (Loterías y Apuestas del Estado) y los Vocales siguientes: **D. Antonio Oaxaca Muñiz** (Lotería Nacional para Asistencia Pública), **D^a Verónica Montellano** (Polla Chilena de Beneficencia), **D. Sergio Ramírez**, representado por el Secretario General (Junta de Protección Social de San José) y **D. Julio Cesar Díaz** (Lotería Nacional de R. Dominicana). Actuó como secretario, **D. Juan Antonio Gallardo López**.

También asistieron: el Coordinador de la S. General, **D. José Antonio Alvarez-Uría**; **D. Enrique Aparicio**, **D^aPauline Chiffelle**; **D. Alejandro Tirado Mayer** y **D. Paulo Toncovich**

En primer lugar el Presidente da la bienvenida a todos los miembros y presenta a cada uno de los miembros asistentes. **D. Gonzalo Fernández**, Director Genral de LAE se presenta como nuevo Secretario General, y da la bienvenida a los asistentes.



Sr. Oaxaca (Lotería Nacional para la Asistencia Pública de Méjico), Sr. Blas (ALEA) y Sra. Montellano (Polla Chilena).



Sr. Uría (LAE), Sra. Chiffelle (Polla Chilena) y Sr. Avilés (L.N. El Salvador)

El Presidente, Sr. Borges, agradece la hospitalidad del Secretario General y señala que el papel de España ha sido y es muy importante al frente de la Secretaría. Se lee y aprueba el orden del día y a continuación se lee en Acta de la reunión de La Junta Directiva celebrada en Brasilia el 9 de octubre de 2006.

Se acuerda, por unanimidad, la aprobación de dicha Acta en su redacción original.

A continuación los asistentes visitaron el Panel Informativo de todos los sorteos que se celebraron en LAE. Finalizó la reunión en el restaurante Castellana 179 de Madrid.



Distintos momentos e la Reunión de la Junta Directiva

SEMINARIO CIBELAE CELEBRADO EN MADRID LOS DÍAS 8 Y 9 DE FEBRERO DE 2007

TEMA: "TENDENCIAS DEL JUEGO EN EL MERCADO MUNDIAL"

Los días 8 y 9 del pasado mes de febrero se celebró en Madrid, organizado por CIBELAE, un Seminario sobre "Tendencias del Juego en el Mercado Mundial", en el prestigioso hotel Meliá Fénix , al que asistieron 38 personas, de 11 países diferentes, todos ellos integrantes de la CORPORACIÓN.

Con este Seminario se pretendía ayudar a los asistentes a alcanzar un mejor conocimiento de las nuevas tecnologías que van transformando nuestra forma de vida y configurando una nueva realidad en el mercado de los juegos.

Los temas que se trataron en el Seminario fueron los 6 siguientes:

- 1.- Panorama general de los juegos en el mundo.
- 2.- Tendencias comerciales: Nuevos juegos y nuevos canales de distribución.
- 3.- Tendencias organizativas: Separación entre regulación y operación.
- 4.- Tendencias de gestión: Gestión de riesgo y seguridad en la información.
- 5.- Tendencias sociales: Juego responsable y responsabilidad empresarial.
- 6.- Perspectivas de futuro en el exterior

CENA DE INAUGURACIÓN EN EL GRAN HOTEL MELIÁ FÉNIX DE MADRID LA NOCHE ANTERIOR A LA INAUGURACIÓN



Sr. Oaxaca (Méjico), Sr. Tirado (Méjico), Sra. Pegueiro (Rep. Dominicana), Sr. Avilés (El Salvador), Sr. De la Cruz (USA) y Sr. Díaz (Rep. Dominicana)



Aspecto de la Mesa Presidencial
Sr. Fernández (Sec. Gral.), Sra. Montellano (Vocal),
Sr. Avilés (Vicepte.), Sr. Díaz (Vicepte.), Sr. Borges
(Presidente), Sr. Oaxaca (Vocal)



Sra. Bermejo (LAE), Sra. Pegueiro (L. N. De Rep. Dominicana), Sra. Chifelle (Polla Chilena), Sr. Gallardo (LAE)



Aspecto General de la cena de inauguración del Seminario

Los días 8 y 9 se celebró el Seminario. Al final del mismo el día 9 se efectuó una visita panorámica de Madrid capital y con una excursión, el día 10, a Toledo.

DESARROLLO DEL SEMINARIO

A las 9,30 del 8 de febrero se celebró el Acto de Apertura. Intervinieron, en primer lugar el Presidente, Sr. Borges, y, a continuación, el Secretario General, Sr. Fernández Rodríguez, ambos dieron la bienvenida a todos los asistentes.



Sr. Borges - Presidente



Ponencias



*Sr. Fernández Rodríguez
Secretario General*

A las 10 de la mañana intervino, el Secretario General del Grupo LAE-STL, D. Enrique Aparicio Marcos, con una ponencia sobre el "PANORAMA GENERAL DE LOS JUEGOS EN EL MUNDO".



A las 11 h. , D. Jacinto Pérez, Director Comercial de LAE expuso su ponencia sobre "TENDENCIAS COMERCIALES: Nuevos Juegos y nuevos canales de distribución".



canal lae

TENDENCIAS COMERCIALES

**NUEVOS JUEGOS
NUEVOS CANALES**



Loterías y Apuestas del Estado

En tercer lugar la Doctora Pauline Chiffelle (jurista de La Polla Chilena), presentó su ponencia sobre : TENDENCIAS ORGANIZATIVAS: "Separación entre regulación-operación en las loterías de Estado".



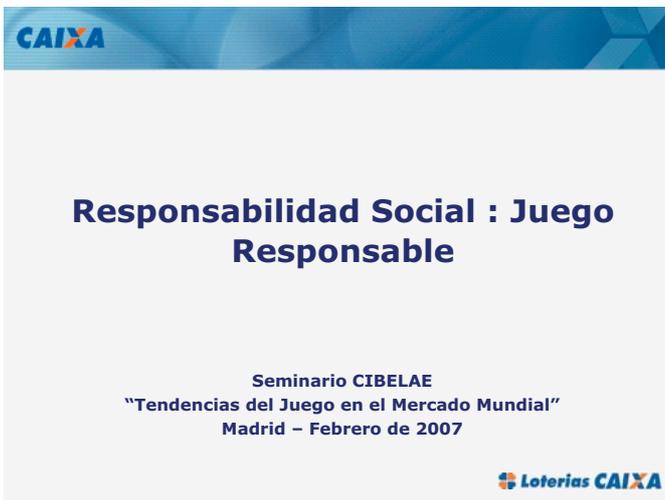
La mañana del día 8 finalizó con la ponencia de Don Carlos Bachmayer (LAE-STL) que versó sobre: "TENDENCIAS DE GESTIÓN: Gestión de riesgo y seguridad de la información".



Por la tarde, finalizado el almuerzo, se celebró una Mesa redonda sobre "**El papel del regulador y del gestor de Loterías en Iberoamérica**", en la que mantuvieron una participación muy activa de todos los asistentes, debatiéndose temas de gran relevancia para el sector de las loterías iberoamericanas.

La jornada se cerró con una cena en el Salón Pompeyano del Restaurante Pedro Larumbe, situado en el emblemático edificio ABC -Serrano de Madrid





En la mañana del viernes 9 de febrero, el Doctor Paulo Toncovich, de LA CAIXA ECONÓMICA FEDERAL DE BRASIL trató el tema de:

"LA RESPONSABILIDAD SOCIAL: EL JUEGO RESPONSABLE"

Srta. Aemard (Francia), Sr. Oaxca (Méjico), Sr. Sandoval (Chiles), Sr. Blas (Argentina).

A las doce horas se celebra una Mesa redonda: **"¿Cómo se enfrentan las Loterías Iberoamericanas a los retos que nos planea el futuro?"**.

Sres. Delegados Provinciales de LAE





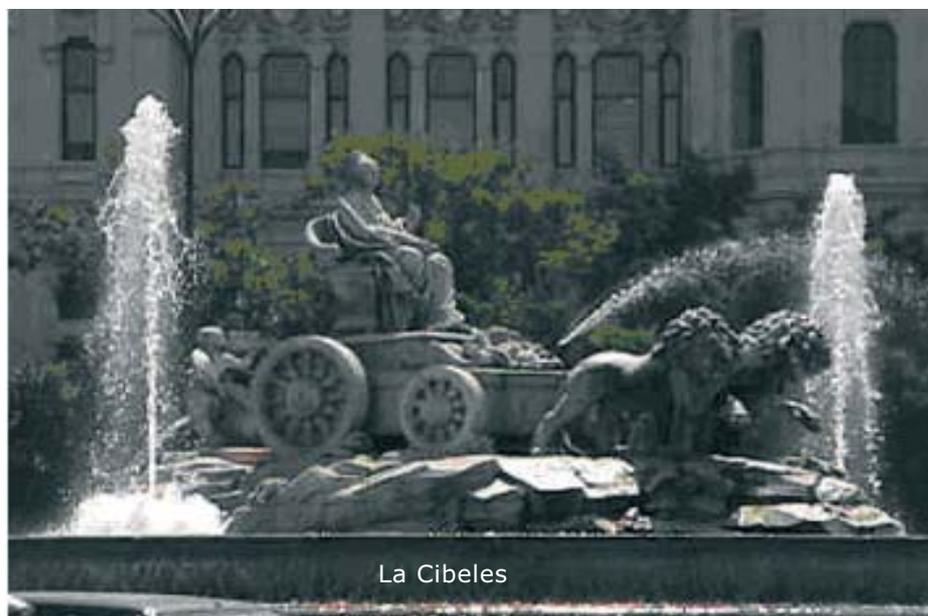
Puerta de Alcalá

VISITA A MADRID

Por la tarde del día 9 se realiza una visita panorámica al centro de Madrid, visitándose el MADRID BORBÓNICO, pudiendo ver en el recorrido La Fuente de Cibeles (S. XVIII), la Fuente de Apolo (S. XVIII), la Fuente de NEPTUNO (s. XVII), EL MUSEO DEL PRADO, EL JARDÍN BOTÁNICO y el OBSERVATORIO, del s. XVIII. Y el MADRID DRE LOS AUSTRIAS, visitando la plaza de la Villa (donde se encuentra actualmente el Ayuntamiento), el Palacio de los Uceda, la Iglesia del Sacramento, la Iglesia de las Carboneras, la de San Isidro y la Plaza Mayor.



Palacio Real



La Cibeles

16 cibela

VISITA A TOLEDO

El día 10 se efectuó una visita a Toledo, declarada por la UNESCO ciudad patrimonio de la Humanidad, donde se visitó la Catedral, de estilo gótico, la Iglesia de Santiago del Arrabal, llamada la catedral del mudéjar toledano, la puerta de la Bisagra, la Iglesia del Cristo de la Luz (mezquita de Bab al Mardum), la judería, así como una panorámica de los alrededores del río Tajo.

Con carácter excepcional, los Miembros de CIBELAE y demás asistentes al seminario fueron recibidos por las autoridades autonómicas en el Palacio de Fuensalida, sede de la Presidencia del gobierno autónomo de Castilla-La Mancha. Dicho Palacio, construido en el siglo XV fue la última residencia de Isabel de Portugal, esposa de Carlos V.

Es uno de los mejores exponentes del mudéjar palaciego toledano con influjos góticos.



Toledo



Palacio de Fuensalida



Los asistentes a la excursión con Toledo al fondo

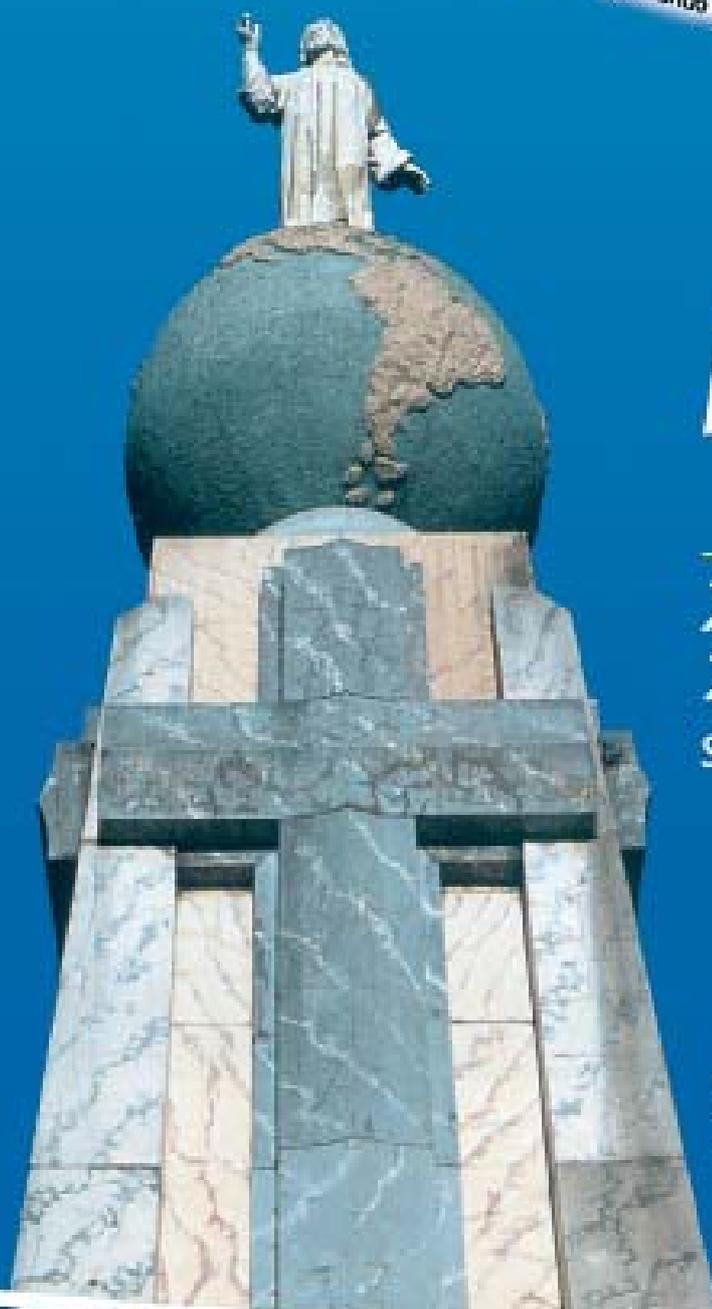


Comida en un Restaurante típico



El Salvador

***Congresos y
Convenciones***



Invitación

XI CONGRESO CIBELAE
21 al 28 de octubre 2007
San Salvador, El Salvador

Monumento Al Salvador de Mundo un Cristo sobre el globo terráqueo que es el símbolo nacional, ubicado en Plaza de Las Américas, San Salvador, El Salvador.



SALVAGUARDANDO EL BIEN COMÚN





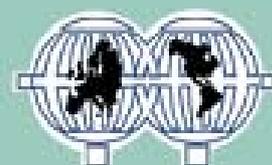
Invitación

XI CONGRESO CIBELAE
21 al 28 de octubre 2007

San Salvador, El Salvador



SALVAGUARDANDO EL BIEN COMÚN





La Corporación Iberoamericana de Loterías y Apuestas del Estado le invita a su XIº Congreso que tendrá lugar en San Salvador (El Salvador) del 22 al 28 de octubre.

CIBELAE consciente del papel que las Loterías de Estado tienen socialmente, ha enmarcado este Congreso en el siguiente tema central :

“SALVAGUARDANDO EL BIEN COMÚN”

Las tres jornadas técnicas que lo integran tratarán de forma monográfica los siguientes subtemas :

- 1.- EL PRESENTE Y FUTURO DE LOS MONOPOLIOS.
- 2.-EL OBJETIVO DE LAS LOTERÍAS DE ESTADO: LA PROTECCIÓN DEL JUGADOR”.
- 3.- LA IMPORTANCIA DE LA RESPONSABILIDAD SOCIAL INSTITUCIONAL PARA LAS LOTERÍAS IBEROAMERICANAS. EL JUEGO RESPONSABLE”.

RESERVE EN SU AGENDA ESTAS FECHAS ¡NO SE ARREPENTIRÁ!”

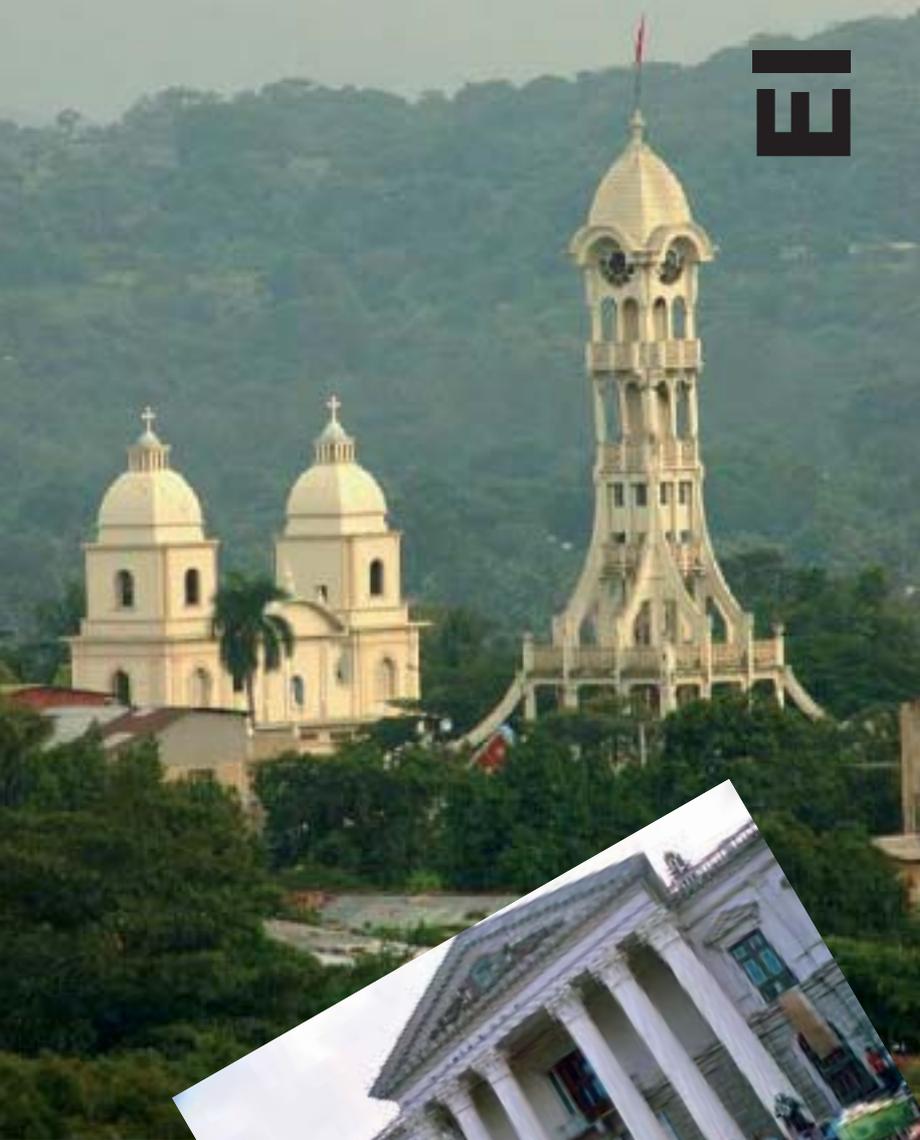
Si quiere obtener más información, póngase en contacto con :

Secretaría General
Coordinador : Jose Antonio Álvarez-Uría
Correo electrónico : ja_alvarez-uria@loteriasyapuestas.es
Fax : 34.91.5.33.94.34

A continuación les ofrecemos una pequeña información sobre El Salvador como lugar atractivo para Congreso y Convenciones



El Salvador



El Salvador, más que un país, es una experiencia.

En los últimos años, la actividad turística en El Salvador ha crecido de manera constante y progresiva. La confianza depositada por inversionistas tanto nacionales como extranjeros, sumado al apoyo decidido de muchas comunidades, están haciendo del sector uno de los de mayor crecimiento y sostenibilidad en el país, lo que lo convierte en un pilar importante del desarrollo nacional.

El Salvador goza del privilegio de concentrar muchos atractivos turísticos en un pequeño territorio, que junto a la hospitalidad de su gente, se convierten en la carta de presentación frente a quienes nos visitan de todas partes del mundo.

A la estratégica ubicación geográfica de El Salvador, justo en el corazón de la América Central, se suma nuestra moderna infraestructura aeroportuaria la cual ofrece al viajero muchas conexiones de vuelos internacionales, facilitando planear el viaje de acuerdo a las necesidades del turista: sol-playa, montañas, sitios arqueológicos, volcanes, parques, pueblos coloniales, centros comerciales y muchos otros lugares de interés, se encuentran al alcance del visitante.

El Salvador, más que un país, es una experiencia. Las cortas distancias entre un destino y otro le garantizan al visitante vivir emociones que van desde la pasividad y belleza del paisaje natural de nuestros volcanes, hasta la emoción que ofrecen las mejores olas de surf en la región centroamericana; todo esto sin tener que manejar por más de una hora. Esta ventaja natural le ofrece al visitante disfrutar de una amplia gama de opciones turísticas, aprovechando al máximo su estancia.

En la última década, el turismo ha dejado a la economía de El Salvador un total de US \$ 2,727.93 millones de dólares, de acuerdo al último informe de la Corporación Salvadoreña de Turismo.

En 1996, dejaba en ingresos un total de US \$ 44.16 millones de dólares; cifra que alcanzó los US \$ 644.21 millones de dólares en el 2005, lo cual representa un crecimiento medio anual del 35.9% en diez años. Lo anterior es producto de la llegada de 7,328.23 turistas en ese período, dato que ha dejado un aumento anual promedio del 30.8% superando la media mundial del 14%.

Con la apuesta emprendida por el actual Gobierno, y al ser prioridad y Política de Estado, el turismo ha cobrado más relevancia en los últimos dos años. Desde el 2006, se cuenta con una Ley de Turismo y un Plan Nacional de Turismo 2014, el cual define la estrategia para lograr el anhelado desarrollo de la industria turística.

La clave estratégica será el "meeting" es decir, propiciar encuentros: de negocios, con la familia, la naturaleza,



entre las culturas; convirtiendo a El Salvador en el punto de encuentro de Centroamérica.

El *meeting* o encuentro es un elemento clave para la conformación de nuestra marca país, mediante la cual nos diferenciaremos con otras marcas que ya existen en Centroamérica y en el mundo. Con ello, incorporaremos parámetros de innovación y diversificaremos nuestra oferta, pasando de un turismo de negocios y reuniones, hacia uno de congresos y convenciones; de un turismo de sol y playa nacional y regional, a uno de sol y playa internacional; de un turismo de surf tradicional, a uno de eventos deportivos con proyección internacional, así como deportes náuticos y de pesca, pues nuestras aguas son ricas en especies marinas.

Nuestro turismo evolucionará bajo la óptica de ENCUENTRO. Hoy por hoy, el turismo de negocios y convenciones juega un papel fundamental en todo el sistema, lo cual abre nuevas oportunidades para los inversionistas.

Actualmente, este rubro atrae al 20% de turistas que llegan a El Salvador. San Salvador, la capital, dispone de una planta hotelera desarrollada para atender estos segmentos, así como de múltiples opciones de capacidad instalada para reuniones. A esto se suma la promesa de nuestro Presidente de la República, Elías Antonio Saca, de convertir el recinto fe-



rial en el centro de ferias y convenciones más grande de Centroamérica.

Se puede garantizar que quien visite El Salvador regresará satisfecho y con un equipaje lleno de emociones y experiencias y sorprendidos de encontrar un país moderno, con gran desarrollo tecnológico, pujante, con muchas bellezas naturales, atractivos culturales e históricos y por sobre todas las cosas, las atenciones y el cariño de su gente.

Amigos del mundo, les invitamos a que conozcan de cerca y que disfruten de una experiencia única en El Salvador.

El Salvador. Congresos y Convenciones

Desde 1965 hasta la fecha, la Feria Internacional de El Salvador ha sido uno de los principales medios de introducción de tecnología, equipos y productos a los diversos sectores empresariales de toda la región.

Aparte de promover y facilitar el desarrollo de ferias, la institución se ha modernizado, y en este sentido, se ha contemplado la creación de nuevos y prácticos espacios para la realización de una gran variedad de eventos tales como congresos, seminarios, convenciones, fiestas, conciertos, charlas empresariales, lanzamientos de productos y más. Hoy en día, la Feria cuenta con 38,500 m² de área cubierta, distribuida en 12 pabellones, de los cuales cuenta con 7 sa-

lones elegantes, equipados con aire acondicionado y tecnología adecuada para la realización de congresos, ruedas de negocios, conferencias magistrales, entre otros. Asimismo, cuentan con servicios complementarios como áreas de registro, 20,500 m² de parqueo con seguridad y 72,700 m² de área abierta disponible, que incluye jardines y locales para restaurantes.

Los hoteles en San Salvador han evolucionado al ritmo de la globalización. Han incorporado tecnología de punta en todas sus áreas, desde salones para conferencias equipados con modernos sistemas de traducción simultánea- hasta tarjetas codificadas para abrir las puertas, cableado de banda ancha con acceso dedicado en las habitaciones, e Internet inalámbrico en áreas públicas.

San Salvador dispone de una capacidad de hospedaje de 2,113 habitaciones, distribuidas en 4 hoteles de lujo y 6 de primera clase. Sin excepción, todos ofrecen excelentes servicios, ambientes agradables e infraestructura funcionales y modernas.

Los hoteles más grandes se destacan por su tecnología, sus modernos centros de negocios y sus espacios para convenciones y otros eventos. También existen lujosos pisos ejecutivos con asistencia secretarial, menús especiales, periódicos y revistas internacionales, salas de reuniones y hasta masajes relajantes.

En total, el país cuenta con 8.000 m² de espacio para convenciones en hoteles. Se ha pasado de 129 hoteles y 3.500 habitaciones en el año 1996, a 270 alojamientos y un total de 5.757 habitaciones en el 2005; proyectando para el año 2014 un promedio de 12 mil habitaciones. A nivel centroamericano, El Salvador es sin duda el país mejor preparado para recibir turismo de convenciones.

CAIXA FEDERAL: ÉXITO DEL MODELO TECNOLÓGICO Y LOGÍSTICO DE SU RED DE LOTERÍAS

La "Caixa Econômica Federal" logró éxito al enfrentar uno de sus más grandes desafíos en sus 145 años de historia: la implantación de un nuevo modelo tecnológico y logístico para soportar el enorme volumen de operaciones en su red de puntos de venta de loterías.

La etapa de sustitución de las máquinas, de la solución tecnológica y de la rutina de abastecimiento y distribución de materias primas gráficas, ha contemplado 25 mil terminales instalados en una red que se compone de sobre 9 mil establecimientos de venta, distribuidos en casi 3,6 mil provincias.

En enero de 2007, el sistema genuinamente brasileño pasó por su primer gran teste, en la ocasión del sorteo del segundo mayor premio de la lotería en Brasil – US\$ 26 millones – cuando se registraron más de 73 millones de apuestas en apenas cuatro días de ventas. Además, en ese mismo periodo se registraron más de 18 millones de transacciones "no juegos" (servicios financieros, pago de beneficios sociales y recibimientos de cuentas de servicios públicos) realizadas en los puntos de ventas. "Tuvimos un record de transacciones con cerca de 23,4 millones en apenas un día y llegamos a efectuar 1.000 transacciones por segundo", declara el Vicepresidente de CAIXA, Carlos Borges.

Otro dato que comprueba el exitoso desempeño del nuevo modelo tecnológico y logístico de la red de loterías es la expresiva recaudación global de las Loterías Federales, de US\$ 641,4 millones en el primer trimestre del año corriente. Ese valor es 32% superior a los US\$ 486,1 millones recaudados en el mismo período de 2006.

El excelente funcionamiento de la nueva solución tecnológica también se refleja en la cantidad de transacciones realizadas en la red de loterías en los primeros tres meses de 2007, cuando el sistema ha registrado 913,3 millones de transacciones de juegos y no juegos. El 13% superior al mismo período del año pasado. De ese total, la venta de apuestas de las Loterías Federa-

les representa el 67% de las transacciones realizadas en toda la red.

La independencia tecnológica y logística lograda por Caixa Econômica Federal le posibilita la libertad de formular estrategias relacionadas a los productos y servicios ofrecidos por su red de loterías, con mejor calidad y flexibilidad.

Red de Lotería de CAIXA

La "Caixa Econômica Federal" tiene 8.864 puntos de ventas de loterías autorizados, localizados en 3,6 mil provincias distribuidas del norte al sur del país, donde trabajan sobre 40 mil empleados.

Los establecimientos son considerados pequeños núcleos de prestación de servicios a varias comunidades. Desde 1993, esa red está autorizada a recibir cuentas de concesionarios públicos (agua, luz, telefonía y otros) y en 1999 empezó a hacer el pago de beneficios sociales ofrecidos por el Gobierno Federal a la población de más baja renta (programas sociales de transferencia de renta del Gobierno Federal). En ese mismo año, la red de



venta de loterías empezó también a recibir el pago de tributos, a realizar depósitos y saques de cuentas corrientes y cartillas de ahorros – ejerciendo así una importante función en el sistema bancario y financiero nacional.

Además de que estean aliadas a la credibilidad de la marca CAIXA, los establecimientos de ventas de loterías tienen diferenciales bastante competitivos, como el horario de funcionamiento. El atendimento de la red de loterías va de lunes a sábado y funciona de acuerdo con el horario comercial de la ciudad. En encuestas realizadas con el pueblo brasileño, unos 80% utilizan y prefieren los establecimientos de venta de loterías como un mejor lugar para realizar las transacciones financieras

(Cambio del dólar-03/04/07: R\$ 2,03)



CAIXA COMPROVA O SUCESSO DO MODELO TECNOLÓGICO E LOGÍSTICO DE SUA REDE LOTÉRICA

A Caixa Econômica Federal enfrentou com sucesso um dos maiores desafios dos 145 anos de sua história: a implantação de um novo modelo tecnológico e logístico para suportar o gigantesco volume de operações na sua rede de unidades lotéricas.

Em janeiro de 2007, o sistema genuinamente brasileiro passou pelo seu primeiro grande teste por ocasião do sorteio do segundo maior prêmio da história das loterias brasileiras – US\$ 26 milhões – quando foram registradas mais de 73 milhões de apostas em apenas quatro dias de captação, além de mais de 18 milhões de transações não jogos (serviços financeiros, pagamento de benefícios sociais e recebimentos de contas de serviços públicos) realizadas nas casas lotéricas. “Tivemos um recorde de transações de 23,4 milhões em apenas um dia e chegamos a efetuar 1.000 transações por segundo”, completa o Vice-presidente da CAIXA, Carlos Borges.

Outro dado que comprova o excelente desempenho do modelo tecnológico e logístico do canal lotérico é a expressiva arrecadação global das Loterias Federais de US\$ 641,4 milhões no primeiro trimestre do ano. Esse valor foi 32% superior aos US\$ 486,1 milhões arrecadados no mesmo período em 2006.

O excelente funcionamento da nova solução tecnológica também se reflete na quantidade de transações realizadas na rede lotérica nos três primeiros meses de 2007, quando o sistema registrou 913,3 milhões de transações jogos e não jogos. Ou seja, 13% superior ao mesmo período no ano passado. Desse total, a venda de apostas das Loterias Federais representa 67% das transações realizadas em todo o canal lotérico.

A independência tecnológica e logística alcançada pela Caixa Econômica Federal tem possibilitado liberdade para formular estratégias relativas aos produtos e serviços oferecidos por sua rede lotérica, com maior qualidade e flexibilidade.

Rede Lotérica da CAIXA

A Caixa Econômica Federal possui 8.864 unidades lotéricas credenciadas, localizadas em 3,6 mil municípios distribuídos de norte a sul do país, onde trabalham cerca de 40 mil empregados.

As casas lotéricas são consideradas pequenos núcleos de prestação de serviços para várias comunidades. Desde 1993, essa rede é autorizada a receber contas de concessionárias públicas (água, luz, telefone e outros) e em 1999 começou a fazer o pagamento de benefícios sociais oferecidos pelo Governo Federal à população de baixa renda (programas de transferência de renda nas áreas sociais do Governo Federal). Naquele ano, a rede lotérica começou também a receber o pagamento de tributos, a realizar depósitos e saques de conta-corrente e poupança – exercendo uma função essencial no sistema bancário nacional.

Além de estarem aliadas à credibilidade da marca CAIXA, as unidades lotéricas possuem diferenciais bastante competitivos, como o horário de funcionamento. O atendimento da rede lotérica é feito de segunda-feira a sábado e segue o horário comercial da cidade. Em pesquisas feitas entre a população brasileira, cerca de 80% utiliza e elege as casas lotéricas como o seu local preferido para realizar serviços financeiros.

(Câmbio do dólar-03/04/07: R\$ 2,03)



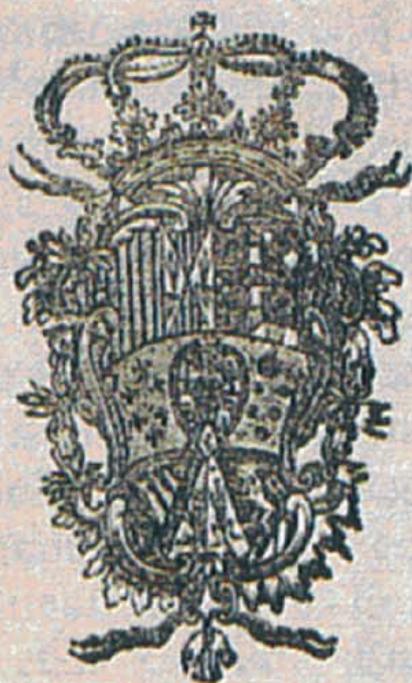
12 10

✠

PLAN Y REGLAS PARA EL ESTABLECIMIENTO DE LA LOTERÍA

que en este Reyno de Nueva-España ha
aprovado y concedido S. M. en virtud de Real
Orden comunicada por el Exmo. Sr. Bailío.

FREY D. JULIAN DE ARRIAGA
con fecha de 20. de Diciembre de 1769.



Exp. 2

IMPRESSO

de órden del Excmo. Señor Virrey de este Reyno:
en México en la Imprenta del Superior Gobierno, del Br. D.
Joseph Antonio de Hogal. Año de 1770.

237 AÑOS DE HISTORIA LOTERÍA NACIONAL de MÉXICO

El surgimiento de la Lotería Nacional para la Asistencia Pública se remonta a la época de la Colonia, cuando el Rey de España Carlos III y el Virrey Marqués de Croix apoyaron el proyecto de Francisco Xavier de Sarría, para crear una lotería. La idea se sustentó en aprovechar la pasión por el juego de los habitantes del nuevo continente con un sentido moral y moderno, como ocurría en los reinos de Nápoles, Inglaterra y Holanda.

La propuesta de Francisco Xavier de Sarría se basó en un sistema más lógico, racional y sencillo que fue adoptado por las loterías europeas un año después y que se

conoció con el nombre de "Sistema moderno" o "mexicano".

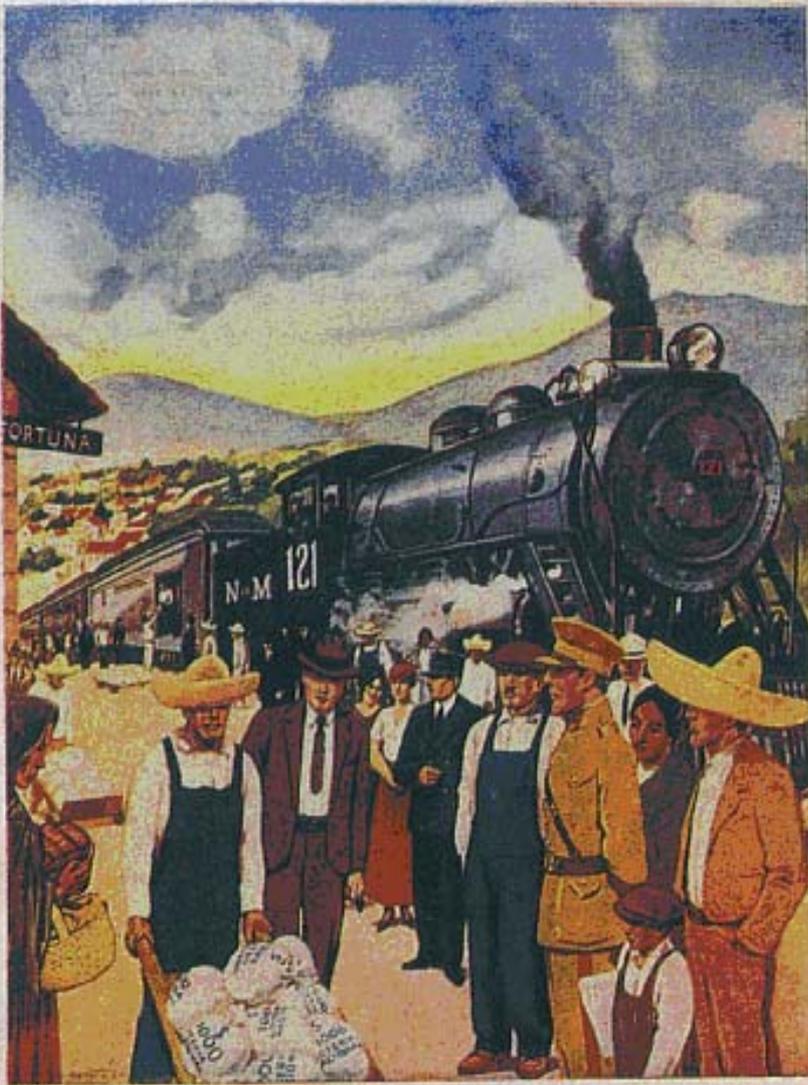
Bajo el nombre de "Real Lotería General de la Nueva España", el 7 de agosto de 1770 se publicó el Plan y Reglas de la primera Lotería en Latinoamérica en el Bando Real.

El primer sorteo se llevó a cabo el 13 de mayo de 1771, y diez años después el Virrey Don Martín de Mayorga otorgó la primera aportación para la beneficencia pública, que fue canalizada al Hospicio de Pobres. Bajo este novedoso esquema de sorteos se realizaron rifas y loterías en conventos, parroquias y colegios, para obtener recursos.

Siendo parte de la "Real Lotería General de la Nueva España", se creó La Lotería Auxiliar para Obras Públicas destinando las ganancias obtenidas a la conclusión del Alcázar de Chapultepec, la reedificación del Santuario de la Virgen de Guadalupe, y el remozamiento de la construcción del Paseo de la Verónica (hoy Melchor Ocampo.)

Durante la guerra de Independencia de México, el Virrey Félix María Calleja instituyó dos loterías forzosas, una para la Ciudad de México y otra para las entidades federativas. En ese periodo, los empleados del gobierno, la nobleza, el Ejército y el Clero estaban obligados a





LA-LOTERIA-NACIONAL

TRABAJA · POR · SU

INDEPENDENCIA · ECONOMICA

Participe-EN-SUS-SORTEOS

1934.

comprar billetes.

El objetivo fue recabar fondos para combatir a la insurgencia. En el México independiente, el emperador Agustín de Iturbide bautizó a la institución con el nombre de "Dirección General de Renta de Lotería del Imperio de México".

Posteriormente, con la fusión de la Academia de Bellas Artes de San Carlos se conocía con el nombre a "Lotería de San Carlos", cuyos ingresos se utilizaron para la adquisición de importantes obras de arte, otorgar becas a alumnos de la Academia para realizar estudios en Europa, así como para traer a México importantes maestros de la pintura, escultura y arquitectura como Pelegrín Clave en pintura, Manuel Vilar en

escultura, Eugenio Landesio en paisaje y Javier Cavallari en arquitectura.

Con el éxito de La Lotería de San Carlos se tuvo la posibilidad de apoyar a la población en una época de invasiones extranjeras y guerras civiles que mantenían al país en una situación de pobreza crónica.

En el periodo del Presidente Benito Juárez la nuevamente llamada Lotería Nacional fue elevada a rango constitucional, evitando todo tipo de rifas y loterías similares, excepto una



LOTERIA NACIONAL

BENEFICENCIA PUBLICA

1926

CONSEJO ADMINISTRATIVO
PRESIDENTE
Sr. D. Eduardo HERRERA
VOCALES
Sr. D. S. ARANDA
Sr. D. S. ARANDA
Sr. D. S. ARANDA

**SORTEOS DESDE
\$10,000 HASTA \$ 300,000.
TODOS LOS JUEVES.**
LA TOTALIDAD DE SUS PRODUCTOS ES PARA LA
BENEFICENCIA PUBLICA.

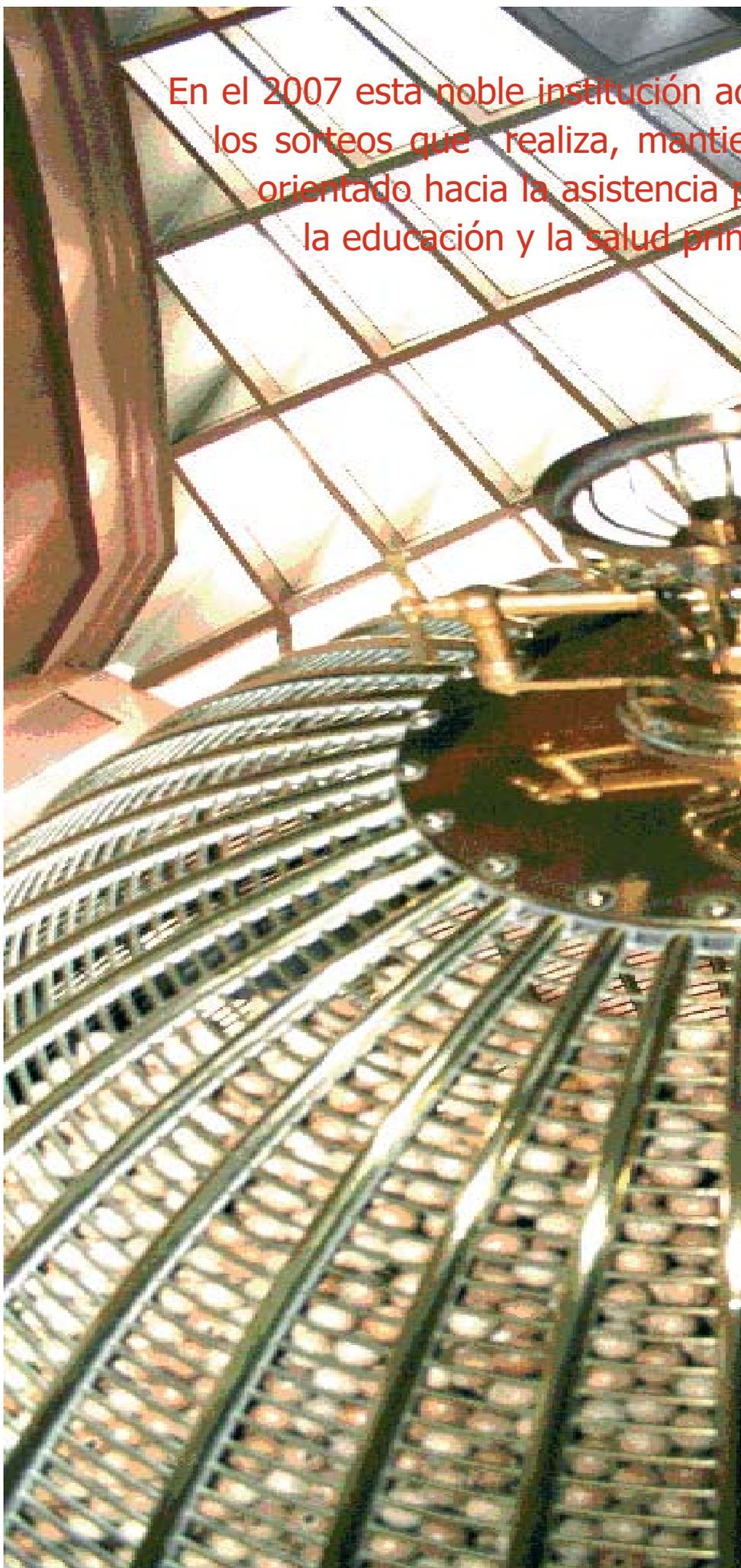
OFICINAS:
PLAZA DE LA REFORMA N° 1
MEXICO, D.F.
TELEFONOS: 44-44-44
DIRECCION GENERAL
J. COVARRUBIAS

lotería con la que se financió la construcción de la vía Ferrocarril México-Toluca. A la muerte de Juárez, el Presidente Sebastián Lerdo de Tejada permitió de nuevo la proliferación de otras loterías.

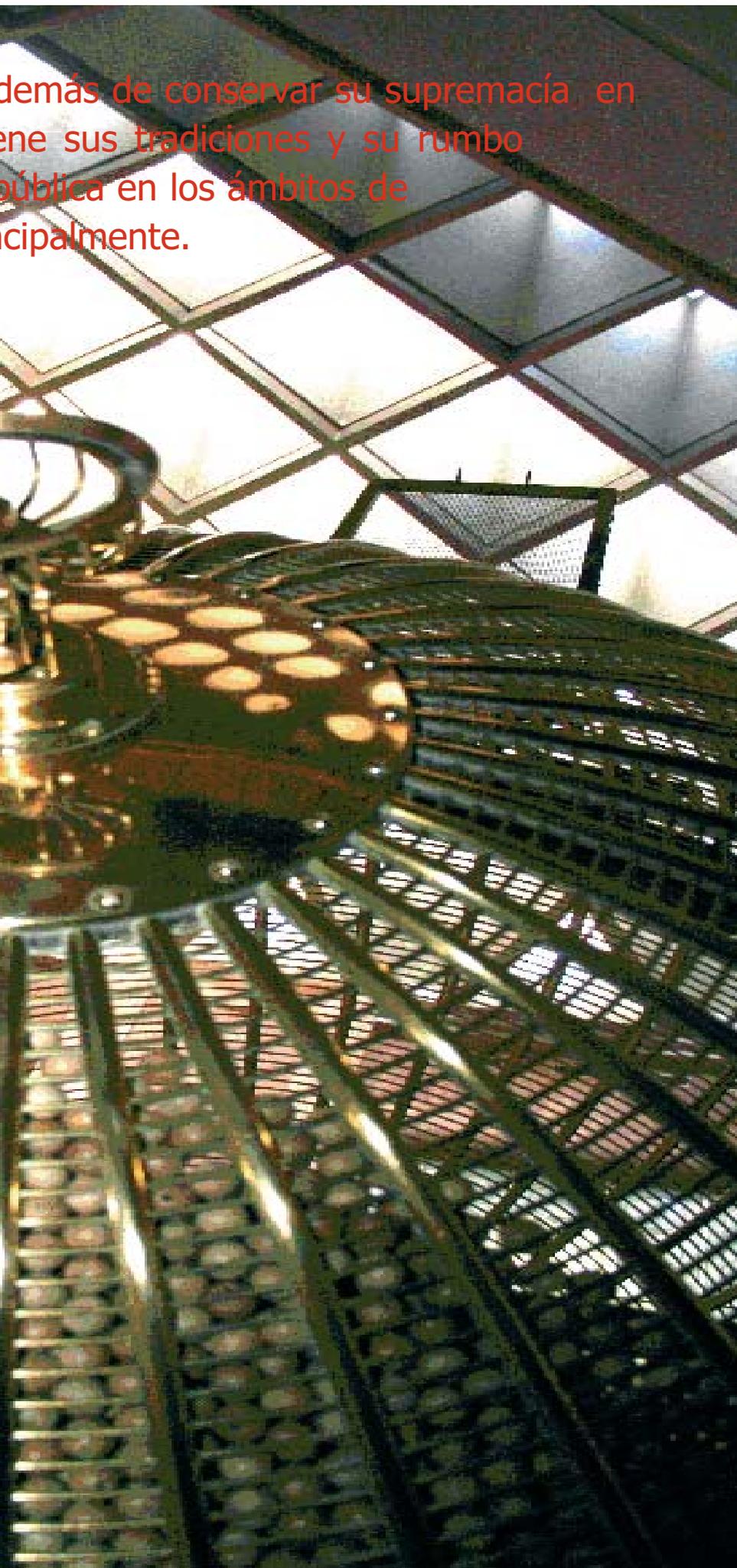
Durante el gobierno de Porfirio Díaz, la Lotería apoyó con recursos económicos a la edificación del Hospital General, la construcción del Kiosco de estilo mudéjar y planta octagonal que representó a México en la Exposición Internacional de Nueva Orleans y en la Feria Internacional de San Luis Missouri (1904). Posteriormente este Kiosco fue instalado en la Alameda Central donde se celebraron algunos sorteos de la Lotería Nacional.

El 13 de enero de 1915, el Jefe del Ejército Constitucionalista, Venustiano Carranza, suspendió la lotería otorgando concesiones a particulares. Fue hasta el 7 de julio de 1920 cuando el Presidente de México, Adolfo de la Huerta, reestableció lo que se denominó "Lotería Nacional para la Beneficencia

En el 2007 esta noble institución ac
los sorteos que realiza, mantie
orientado hacia la asistencia p
la educación y la salud prim



demás de conservar su supremacía en
ene sus tradiciones y su rumbo
ública en los ámbitos de
cipalmente.



Pública". Y en agosto de ese mismo año, el jefe del Ejecutivo emitió un decreto en el que se consolidaba a la institución como un organismo del Gobierno Federal, dependiente de la Secretaría de Hacienda.

El nuevo organismo sería regido por un Consejo de Administración compuesto por un presidente y cuatro vocales, cuyas tareas prioritarias estaban enfocadas a acciones de beneficencia pública.

En el año de 1924, la lotería dejó su sede en la calle de Donceles y se trasladó a la que fue residencia de Don Ignacio de la Torre y Mier, en Paseo de la Reforma No. 1. Posteriormente sobre el terreno de esta residencia se inició la magna construcción del edificio de la Lotería Nacional. La nueva sede fue inaugurada el 28 de noviembre de 1946. "El Moro", como se le conoce actualmente, fue el primer edificio que se construía por medio de un procedimiento de flotación, obra del ingeniero José Antonio Cuevas.

El 14 de junio de 1940, se le asigna el nombre de Lotería Nacional para la Asisten-

cia Pública, regida por un Consejo de Administración encargado de la evaluación permanente de los programas y de los recursos para las instituciones sociales.

En 1943, el Presidente de México, Manuel Ávila Camacho, reafirmó estas disposiciones y por decreto estableció el carácter asistencial de la institución que, ese año, obtuvo utilidades netas por 45 millones de pesos.

La Lotería Nacional para la Asistencia Pública, se consolidó como una institución honrada, próspera y de creciente importancia en la recaudación de recursos que el Gobierno Federal utilizaba para el cumplimiento de obras comunitarias.

En 1960 las utilidades de la lotería se entregaban a la Secretaria de Salud y por conducto del patronato de Asistencia Pública se canalizaban a diferentes obras asistenciales, de construcción y desayunos escolares.



“niños gritones de la Lotería”

Dada la trayectoria de la Lotería Nacional para la Asistencia Pública, busca nuevos espacios en el ámbito internacional, y en octubre de 1988 se integra a la Corporación Iberoamericana de Loterías y Apuestas de Estado, CIBELAE.

El 12 de octubre de 1990, en la ciudad de Querétaro, se realizó el Sorteo Iberoamericano con la participación de Argentina, Costa Rica, España, República Dominicana, y México como país sede. En el 2001 México, y en la actualidad hay una presencia de vocalía. Ese mismo año, México se

incorpora a la Asociación Mundial de Loterías WLA y a la North American Association of State and Provincial Lotteries NASPL

También en el 2001 por primera ocasión en la Lotería Nacional se incorpora a un grupo de niñas a un ámbito antes cerrado y reservado exclusivamente para los varones: los famosos “niños gritones de la Lotería” quienes se distinguen por efectuar los sorteos sin participación de los adultos en el manejo de las esferitas que tienen números y premios.

Actualmente la Junta Directiva es el máximo órgano rector de la Lotería

Nacional, con facultades para aprobar el calendario de sorteos, y en su caso, las bases y reglas de los sorteos que son:

MAYOR, SUPERIOR, ZODIACO, ESPECIAL, 30 X 30, MAGNOS Y GORDO DE NAVIDAD

Además, a través de los sorteos foráneos la Lotería Nacional para la Asistencia Pública responde a una sentida demanda que es la de acercar a los mexicanos a un proceso, cuyos resultados permiten beneficiar a los sectores mas vulnerables del país.

En el 2007 esta noble institución además de conservar su supremacía en los sorteos que realiza, mantiene sus tradiciones y su rumbo orientado hacia la asistencia pública en los ámbitos de la educación y la salud. 



Loterías de CAIXA ECONÓMICA FEDERAL y el deporte paralímpico brasileño



En la ejecución de su papel social, las Loterías CAIXA destinan gran parte de su recaudación al desarrollo del deporte brasileño, además de otros beneficiarios legales.

Como refuerzo adicional al sector, desde 2004 las Loterías CAIXA patrocinan el Comité Paraolímpico Brasileño, que fue elegido como ícono para demostrar a los apostadores la importancia de las Loterías Federales como promotoras de inclusión social en el país.

Ese patrocinio ha proporcionado muchos beneficios al deporte y a la sociedad. Como prueba, se nota el excelente resultado de Brasil en las Paraolimpiadas de Atenas/2004, cuando hubo un salto del país de la 23ª posición en el ranking mundial para la 14ª posición - la mejor campaña de su historia. Esa conquista solamente se hizo posible con el buen desempeño de los atletas que contaron con recursos generados por el patrocinio de las Loterías CAIXA.

Pero los incentivos de las Loterías al deporte paralímpico brasileño no pararon ahí, pues se extendieron hasta las Paraolimpiadas de Pekín, en 2008. El patrocinio de las Loterías CAIXA abarcan también el apoyo a otra iniciativa social: el Circuito Loterías CAIXA Brasil Paraolímpico de Atletismo y Natación.

Circuito Paraolímpico Brasileño

Uno de los atletas revelados por intermedio de esa acción exitosa de las Loterías CAIXA rompió 3 récords mundiales durante el Circuito en aquel mismo año, momento que marcó su estreno en el deporte paralímpico.

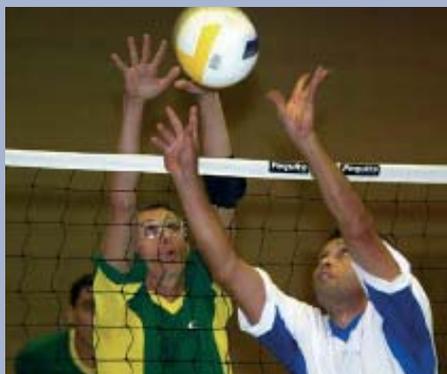
El papel de las Loterías CAIXA como instrumento de valoración e incentivo al paradesporte brasileño se evidencia aún más por el excelente resultado logrado por los atletas brasileños durante el Mundial de Natación, realizado en Durban - África del Sur en diciembre/2006, cuando Brasil llegó a la 5ª posición en el ranking mundial.

Para este año, el Circuito prevé 7 etapas de competiciones que se realizarán en varias ciudades de Brasil (cada etapa en una ciudad distinta), llevando el evento a alcanzar personas desde el norte hasta el sur del país. Un *meeting* internacional, que tendrá la presencia de atletas de otros países también será parte del Circuito 2007.

Esas competiciones son como preparativos para el Parapan-americano - uno de los más significativos eventos deportivos del mundo y el más grande ya hecho en el país - estará sucediendo en Brasil, en la ciudad de Rio de Janeiro, en agosto de este año. El Parapan será una gran oportunidad para que los atletas presenten a la sociedad los resultados de sus trabajos y para que hagan nuevos récords, consolidando así la importancia de las inversiones y de la confianza que las Loterías CAIXA depositan en ese segmento.



Loterias CAIXA dão visibilidade ao esporte paraolímpico brasileiro



No cumprimento do seu papel social, as Loterias CAIXA destinam grande parte de sua arrecadação para o desenvolvimento do esporte brasileiro, dentre outros beneficiários legais.

Como reforço adicional a esse setor, desde 2004 as Loterias CAIXA patrocinam o Comitê Paraolímpico Brasileiro, que foi escolhido como ícone para demonstrar aos apostadores a importância das Loterias Federais como promovedoras da inclusão social no país.

Tal iniciativa já proporcionou diversos benefícios para o esporte e para a sociedade. Prova disso foi o excelente resultado do Brasil nas Paraolimpíadas de Atenas/2004, quando o país saltou da 23ª posição no ranking mundial para a 14ª posição - a melhor campanha da sua história. Essa conquista só foi possível graças ao desempenho dos atletas que contaram com recursos gerados pelo patrocínio das Loterias CAIXA.

Mas os incentivos das Loterias ao esporte paraolímpico brasileiro não pararam por aí, pois foram estendidos até as Paraolimpíadas de Pequim, em 2008. O patrocínio das Loterias CAIXA abrange também o apoio a outra iniciativa de cunho social: o Circuito Loterias CAIXA Brasil Paraolímpico de Atletismo e Natação.

Circuito Paraolímpico Brasileiro

Um dos atletas descobertos por intermédio dessa ação promissora das Loterias CAIXA quebrou 3 recordes mundiais durante o Circuito naquele ano, momento que marcou sua estréia no desporto paraolímpico.

O papel das Loterias CAIXA como instrumento de valorização e incentivo ao paradesporto brasileiro é ainda evidenciado pelo excelente resultado alcançado pelos atletas brasileiros durante o Mundial de Natação realizado em Durban-África do Sul em dezembro/2006, quando o Brasil alcançou a 5ª posição no ranking mundial.

Para este ano, o Circuito prevê 7 etapas de competições a serem realizadas em várias cidades do Brasil (cada etapa em uma cidade distinta), levando o evento a alcançar pessoas de norte a sul do país. Um *meeting* internacional, que contará com a presença de atletas de outros países, também fará parte do Circuito 2007.

Essas competições são preparatórias para o Parapan-americano - um dos mais significativos eventos esportivos do mundo e o maior já realizado no país - que estará acontecendo no Brasil, na cidade do Rio de Janeiro, em agosto deste ano. O Parapan será uma grande oportunidade para os atletas apresentarem à sociedade os resultados do seu trabalho e para alcançarem novos recordes, consolidando a importância dos investimentos e da confiança que as Loterias CAIXA depositam nesse segmento.



POLLA CHILENA ENTREGÓ MÁS DE 90 MILLONES DE DÓLARES EN PREMIOS EL 2006

De acuerdo a cifras entregadas por ejecutivos de Polla Chilena de Beneficencia, Loto, el producto estrella de la empresa, transformó radicalmente la historia de más de 40 familias chilenas.

Polla Chilena de Beneficencia, la empresa de juegos de azar más importante de Chile, informó que, el 2006 tuvo exitosos resultados para sus ganadores, quienes recibieron más de 90 millones de dólares en premios, de la totalidad de sus productos.

El producto estrella de la empresa: Loto + Revancha -con sus respectivas promociones especiales-, fue el que terminó con los mayores aplausos gracias a los más de **\$ 32. 690 millones de pesos, equivalentes a más de US\$ 60 millones de dólares, que entregó en todas sus categorías de premios.** De esta espectacular cifra, más de **\$ 19. 160 millones –sobre US\$ 35 millones– se repartieron entre los 47 afortunados que acertaron a la categoría máxima de cada juego.**

Mientras que, el resto de los juegos de Polla – Raspes; Xperto, el único juego de pronós-

ticos deportivos de Chile; Toto 3, Polla Boleta y Polla 4-, entregaron en premios una suma superior a los US\$30 millones.

Hitos que marcaron historia

El 2006 marcó, indudablemente, grandes hitos en la historia de los juegos de azar de Chile.

En marzo del año 2006, el país entero conoció al guardia de seguridad de una modesta comuna, quien gracias a las fechas de cumpleaños de sus hijos obtuvo más de \$ 2. 178 millones (US\$ 4 millones aproximadamente), que lo transformaron en el ganador individual más millonario de la historia de los juegos de azar en Chile.

Durante el mes de noviembre se rompieron casi todos los récord hasta entonces establecidos. Gracias a la gran acumulación del 2006, el pozo de Loto + Revancha alcanzó el monto de mayor cuantía en toda su existencia –más de 4 mil millones de pesos (unos US\$7,4 millones)- y se entregó la Revancha más alta desde su creación –\$ 1. 600 millones (cerca de US\$3 millones)-.

En este mismo período, el Loto, individualmente, logró el pozo más alto de un juego de azar en Chile, consistente en \$ 3.150 millones (US\$5,8 millones) a repartir, el cual tuvo a dos felices ganadores que acertaron a las seis extracciones , obteniendo un poco más de - **\$ 1. 413 millones cada uno (US\$ 2,6 millones).**





D. Carlos Borges y Dña. Verónica Montellano

Intercambiar conocimientos y aprender las exitosas gestiones de dos importantes empresas de juegos de azar, fue la principal razón de la visita de los ejecutivos de la Caixa Brasileña, quienes decidieron aceptar la invitación emitida por Polla Chilena de Beneficencia.

Entre los días 17 y 19 de enero, el vicepresidente de Caixa y presidente de la Corporación Iberoamericana de Loterías del Estado –CIBELAE-, Carlos Borges; el gerente Nacional de Loterías, Paulo Toncovitch y el supervisor de Tecnología, Américo Neto, compartieron con sus pares chilenos –encabezados por la presidenta del Directorio de Polla Chilena, Verónica Montellano y el gerente general, Santiago González-, cada una de las experiencias que los ha posicionado como una de las loterías estatales de mayor relevancia en la región.

Uno de los aspectos de mayor importancia en las ponencias brasileñas fue su innegable desarrollo tecnológico, el cual les ha permitido mantener y potenciar el alto nivel de transacciones realizadas en sus juegos, especialmente para su producto “Mega-Sena”, que el pasado 10 de enero alcanzó 14,4 millones de transacciones en un solo día y 23,4 millones en 12 horas.

Asimismo, los invitados destacaron el alto valor que adjudican -tanto desde el punto de vista de principios, marketing, ámbito comunicacional y de ventas- al carácter social que significa el desarrollo e impulso de esta empresa estatal. Al respecto, señalaron que, “actualmente, la Caixa invierte fuertemente en imprenta, publicidad y patrocinios, con el objetivo de hacer tangible el papel social de las loterías, ya que para el apostador es impor-

POLLA CHILENA Y CAIXA BRASILEÑA MOSTRARON SUS MEJORES CARTAS

Con una agenda apretadísima, representantes de la Lotería de Brasil llegaron a Chile para compartir una serie de actividades con ejecutivos de Polla Chilena.

tante el concepto de que, aunque no resulte ganador, su preferencia beneficia las inversiones sociales”.

La Caixa Económica Federal es una de las mayores instituciones financieras de Brasil, que junto con su destacado rol como empresa estatal de juegos de azar, tiene también la función de ser Administradora de Fondos y Programas delegados por el Gobierno Federal, lo que la transforma en el principal agente financiero de los programas oficiales de habitación y saneamiento.

Algunos de los principales productos de la Lotería Caixa son los que representan el grupo de Lotos -Mega Sena, Quina, Lotomanía, Lotofácil y Dupla Sena-, los Billetes -Pasiva y Scratch - Off- y los que están relacionados con el deporte -Loteca y Lotogol.



Representantes de la Lotería de Brasil llegaron a Chile para compartir una serie de actividades con ejecutivos de Polla Chilena



CIBELAE



Polla
Chilena

Presidenta del Directorio de Polla Chilena

ELEGIDA MIEMBRO DEL COMITÉ EJECUTIVO DE LA WORLD LOTERY ASSOCIATION

Con el apoyo unánime de los representantes de los 180 países que integran la Asociación Mundial de Loterías -WLA-, la Presidenta del Directorio de Polla Chilena de Beneficencia, Verónica Montellano, fue elegida miembro del Comité Ejecutivo de esta importante entidad.

Al término de la Convención de la World Lottery Association -WLA- 2006, que se realizó en Singapur, la Presidenta del Directorio de Polla Chilena de Beneficencia, Verónica Montellano se convirtió en la única latinoamericana electa como miembro del Comité Ejecutivo de la asociación que reúne a los representantes de las loterías de los cinco continentes.

Montellano -segunda mujer que aspiraba a dicho cargo y la primera que lo logra- recibió el apoyo unánime de cada uno de los 180 representantes de las loterías más importantes del mundo, lo que además la transforma



Dña. Verónica Montellano

en la segunda chilena que ostenta esta función -anteriormente lo hizo el ex Presidente del Directorio de Polla Chilena de Beneficencia, Sergio Henríquez-.

Lograr este resultado es una gran satisfacción para Montellano, que antes de partir explicó que "de los 13 cargos disponibles, sólo ocho están sujetos a elección, los otros cinco tienen ganado por derecho ese lugar".

Cada uno de los nominados para este cargo fue seleccionado por un Comité de Nominación integrado por los más altos ejecutivos de la WLA, en su mayoría representantes de las loterías más importantes de Europa. Por lo tanto, lograr un resultado tan exitoso es, a juicio de Montellano, un enorme mérito y reconocimiento a la gestión de Polla Chilena de Beneficencia, no sólo ante Chile, sino que también ante Latinoamérica y el mundo entero.

Cada representante del Comité Ejecutivo de la WLA, tiene la responsabilidad de generar, formular y aplicar las políticas que regulan el mercado de las loterías más importantes del mundo, con el objeto de consensuar las experiencias y puntos de vista de cada una de estas empresas, muchas de las cuales tienen un nivel de excelencia, tanto en productos, gestión y tecnología.

Problemas Universales

Junto con la auspiciosa noticia de terminar electa en este importante cargo, la Presidenta de Polla Chilena, afirma que en esta última Convención se trataron temas absolutamente universales en el ámbito de las loterías en todo el mundo. "El tema de las apuestas ilegales en Internet, las máquinas tragamonedas, las políticas de regulación de las loterías estatales y una serie de elementos que para nosotros son recurrentes, son absolutamente transversales, incluso en aquellas que poseen un nivel de crecimiento, tecnología y desarrollo muy superior a nosotros".

"Entrar al mundo de la WLA es un gran desafío, ya que nos obliga a mirar constantemente los desarrollos que se producen en este mercado, a buscar fórmulas que nos permitan un constante crecimiento. Por otra parte, adquiriremos experiencia y conocimientos que sumados a la inteligencia del negocio instalada en Polla Chilena constituirán un importante activo para nuestra empresa, que goza de gran prestigio, especialmente entre los países iberoamericanos", explica con gran orgullo la nueva miembro de la World Lottery Association, Verónica Montellano.

**Comunicaciones Corporativas
Polla Chilena de Beneficencia
679 3807 – 679 3775
– 679 3794
08/491 2542 – 08/289 4322**

Estrategia para incrementar las ventas de la lotería (GTECH)

Las loterías pueden expandir el atractivo de sus juegos centrandó su atención en el contenido del juego, en el canal de distribución y en el mecanismo de entrega de sus juegos.

Por: Amir Sadri, Director Principal de Diseño de juegos y Análisis de Mercado e Industria de GTECH

En el transcurso de los negocios, las loterías buscan continuamente nuevas estrategias para incrementar las ventas usando todos los recursos a su alcance, pero ya no resulta suficiente lanzar una promoción o un nuevo juego. Esto sólo crea un impacto de corto plazo en los ingresos cuyo crecimiento a futuro se convierte en la mayoría de casos en un crecimiento mínimo. Por el contrario, las loterías deben considerar crear una *estrategia integrada* diseñada para estimular los ingresos provenientes de los clientes tradicionales al tiempo que amplían el atractivo para un grupo demográfico más joven. Una estrategia integrada es la que combina el contenido del juego, los canales de venta y los mecanismos de entrega de sus juegos.

Datos de actualidad en la industria

Las loterías están continuamente esforzándose por captar el codiciado segmento demográfico del gran público comprendido entre los 18 y los 34 años. La clientela tradicional es atraída por los juegos de matriz más establecidos como el Lotto y el Bingo, y por los juegos de números como el Pick 3 y el Pick 4. El éxito que las loterías alcanzan con estos tipos de juegos es notable pero, como es fácil predecir, es-

tos juegos no captan nuevos jugadores sino hasta que el premio mayor acumulado alcanza cifras sumamente elevadas.

La experiencia actual, indica que el sector demográfico más joven, condicionado por los gráficos llamativos, la gratificación instantánea, el acceso inmediato a juegos y resultados en todo momento y en todo lugar que les brindan tanto la In-

ternet, los dispositivos móviles y los asistentes personales digitales (PDA) sólo será atraído por la lotería a través de juegos apasionantes, dinámicos e interactivos. Esto es parcialmente cierto, sin embargo, es un error creer que los juegos de vanguardia y ricos en contenido son las únicas claves para el éxito. Los nuevos y extraordinarios contenidos interactivos pueden incrementar los ingresos, pero sólo si se los dis-



tribuye a través del canal correcto y del mecanismo de entrega más apropiado.

Sin duda, concentrarse en atraer nuevos clientes provenientes de un segmento demográfico más joven constituye un enfoque de comercialización inteligente. Pero, en su intento por ampliar la cartera de juegos, los especialistas en comercialización no deben ignorar a los jugadores tradicionales de la lotería y canibalizar los elementos que generarán ingresos con éxito. Para este segmento de clientes se aplica la misma "regla de oro": para incrementar los ingresos, las loterías deben continuar optimizando la combinación de juegos, canales de venta y mecanismos de entrega.

Cómo facilitar la compra y el acceso a los Juegos

A continuación desarrollamos un ejemplo de lo que queremos decir cuando nos referimos al valor de los mecanismos de entrega como parte de una estrategia integrada para incrementar las ventas. Tanto en las bocas de expendio minoristas como en los espacios sociales (salas de juego; Bares, restaurantes, etc.), las terminales de autoservicio se han convertido en un mecanismo de entrega ampliamente aceptado para llegar a los nuevos clientes. De hecho, todas las industrias de comercialización minorista han adoptado la tendencia del autoservicio usando equipos dispensadores de varias formas y muchos estudios de casos realizados con éxito demuestran los buenos resultados obtenidos.

Las terminales de autoservicio como el "Lottery To Go®" de GTECH, que ofrece a los jugadores la posibilidad de optar por tickets de juego instantáneos o



en línea, están logrando alcanzar un nuevo segmento demográfico. Estas terminales ofrecen una comodidad que los jugadores más jóvenes de la lotería aprecian. En GTECH observamos que las ventas de nuestra solución "Lottery To Go®" se incrementan gradualmente a medida que los jugadores reconocen cada vez más los beneficios del autoservicio y que las loterías determinan, con mayor acierto, los mejores locales minoristas (y estrategias de ubicación) para estas terminales de autoservicio.

Echemos un vistazo a tres ejemplos de tendencias más recientes que ilustran el valor de la regla de oro.

Cómo atraer nuevos jugadores



Las loterías no requieren de una demostración particularmente agresiva para comprender el valor y dimensión del juego en ambientes sociales como salas de juego, bares, restaurantes y otros. Los juegos de espacio social (JES), que se juegan fuera de los canales de venta tradicionales, atraen a los grupos demográficos más jóvenes y no canibalizan las ventas existentes en medios tradicionales. Las estadísticas de los ingresos obtenidos por los juegos de espacio social (JES) son impactantes. Desde 1991, el juego Keno en un ambiente social ha generado más de \$7,6 mil millones de dólares en ingresos a 12 Loterías Estatales en EE.UU., incluidas jurisdicciones como Michigan, que recién comenzó a ofrecer Keno en 2003.

Michigan es un buen ejemplo de cómo un canal de venta debidamente escogido puede contribuir al aumento de las ventas. Seis meses después de que la lotería de Michigan lanzó el Club Keno®, las ventas totales del juego superaron los \$33,2 millones. Antes de que transcurrieran tres años desde el lanzamiento, las ventas totales de Club Keno habían superado los \$1,1 mil millones y los ingresos ascendían a más de \$340 millones. Esto prueba que una lotería puede tener éxito en un canal nuevo con un JES si el contenido del mismo es el correcto y si el canal de venta también lo es.

Los restaurantes, las tabernas y los bares compiten arduamente por entrar a participar en juegos de entretenimiento como Club Keno porque, al ofrecer un juego de este tipo, los clientes permanecen en sus establecimientos por más tiempo. En Michigan, la cantidad de espacios sociales que obtuvieron licencia se *duplicó* de 700 a



1.400, cinco meses después del lanzamiento. En la actualidad, más de 2.170 restaurantes, bares y otros espacios sociales de Michigan ofrecen Club Keno.

El caso de Michigan demuestra el valor de una estrategia integrada, en la que el contenido y el canal de venta son los correctos, revitalizan el interés en la lotería e incrementan los ingresos de la lotería.

Club Keno también ha tenido éxito en Rhode Island. Sin embargo, la lotería de Rhode Island brinda otra opción para los clientes que desean experimentar un juego social más dinámico: "Rhody Poker®". Lanzado en septiembre de 2006, este producto complementa los ya existentes en el espacio social. "Rhody Poker®" es una versión en línea y en un modelo JES, del popular juego de cartas "Texas Hold'Em" y se juega en los monitores tradicionales del Keno.

Es obvio que el "Texas Hold'Em" se ha afianzado en la cultura norteamericana; así como en otros lugares del mundo como la versión más popular del Póquer. El juego se presenta en espectáculos televisivos semanales, en juegos especiales en los que participan celebridades, que tienen lugar una vez al mes y, ahora, en dramas de una hora. Desde Atlantic City hasta Sin City, los casinos ofrecen salas especiales sólo para este juego, en las que cientos de jugadores apostados en docenas de mesas compiten en torneos hasta que sólo queda un jugador que se pone el codiciado brazalete del ganador. La incorporación de este tipo de juego en un canal de espacio social resultó enormemente popular, porque no sólo atrajo a los jugadores de la lotería tradicional sino también a los más jóvenes.

En septiembre de 2006, la lotería de Kansas también lanzó un juego relacionado con el póquer —"Kansas Hold'Em"— para mejorar su oferta en los espacios sociales. Dos años antes,



esta lotería también implementó algo más innovador. Dando para toda la industria en Norte América, un gran paso adelante en términos de la exploración de nuevos canales de venta. Incorporó un nuevo canal que ofrece un gran nivel de atracción visual y entretenimiento: juegos a través de *Internet*. Y se convirtió en la primera lotería del país en ofrecer un juego de lotería interactivo basado en Internet.

El juego, denominado "eScratch™", amplía las posibilidades lúdicas del jugador tradicional accediendo a Internet y combina la tradicional venta de lotería a través de canales de venta minoristas con el juego en Internet: un concepto totalmente nuevo en nuestra industria. El jugador compra un billete de eScratch en un local de lotería, crea una cuenta o "billetera electrónica" (*e-Wallet*) en el sitio web de la lotería y luego utiliza el número de cuenta impreso en el billete para acceder a una variedad de juegos

y buscar las ganancias en Internet. Para cobrar sus premios, los jugadores deben regresar al minorista completando así el ciclo de venta sin romper la estructura tradicional. "eScratch™" es parte

de una categoría de juegos que esta evolucionando y se ofrece a través de este nuevo canal pero manteniéndose dentro de las normas legales y sin romper el esquema tradicional de venta.

Cómo reestructurar los juegos Tradicionales de Lotería

Una manera de ampliar las ventas entre los actuales clientes es perfeccionar los juegos existentes en los canales tradicionales al ofrecer a los jugadores más valor por su dinero. El resultado buscado puede ser un incremento en la cantidad de billetes vendidos o un incremento en el precio base de un billete. Varias loterías implementaron con éxito esta estrategia.

La lotería de Illinois, por ejemplo, modificó los parámetros de su loto diaria (Cash Game)

que usa una matriz reducida de loto, para lo cual incremento la matriz a 5 de 39 y adicione un nivel de premio, por tanto las probabilidades de ganar un premio se mejoraron, aunque el premio mayor se hizo mas difícil de ganar. También cambio la estructura de un formato "roll-down" (el premio vacante se divide entre los ganadores de las siguientes categorías de aciertos) a uno "rollover" (el premio vacante se acumula para el juego siguiente); estos cambios tuvieron un impacto positivo mejorando la asociación entre los jugadores y el juego al permitirles seguir participando para ganar el premio mayor.

Mejoras de este tipo en juegos ya establecidos hacen que los jugadores perciban más valor en su inversión.

Por el mismo dinero, participan de un juego que es más fácil de ganar y tiene un premio mayor más valioso. Después de cambiar la estructura del juego en efectivo y aumentar las probabilidades de ganar, la lotería de Illinois incrementó los ingresos provenientes del juego en efectivo en \$17,6 millones en los 12 primeros meses posteriores a la modificación.

En marzo de 2006, la lotería de Illinois incorporó también el "Pick 'n Play™". "Pick 'n Play™" es un ejemplo de contenido nuevo; está orientado a los jugadores que disfrutan de un juego prolongado con un formato de ganancias instantáneas. Desde

julio de 2006, "Pick 'n Play™" ha vendido más de \$32 millones.

En febrero de 2004, la lotería de Minnesota incorporó un juego instantáneo en línea, el "G3®". Hasta la fecha, los juegos "G3®" representan el 13 por ciento de las ventas totales en línea, sin incluir Powerball (o el 6 por ciento si se incluye Powerball). Los ingresos que la lotería de Minnesota obtiene a partir de los juegos "G3" ascienden a \$6,6 millones.

Si optimizan su oferta de juegos en línea, las loterías pueden generar un gran incremento en sus ingresos. La experiencia reciente en la industria en Norte América cuenta

con un buen récord en la incorporación de nuevos contenidos instantáneos: el año pasado, sólo en Estados Unidos, se incorporaron más de 2.300 juegos instantáneos nuevos. Similarmente, las loterías necesitan un contenido para sus juegos en línea de solidez y flexibilidad similares, con nuevos formatos de juegos que den la oportunidad de alcanzar un rango más amplio de clientes a través de diferentes canales.



Conclusión

La regla de oro dice que el contenido dinámico de los juegos debe ser parte importante de la estrategia que las loterías usen para incrementar las ventas, pero no a costa de excluir los canales de venta y los mecanismos de entrega. Estos tres factores tienen el mismo valor, y un enfoque que integre a todos estos constructivamente forjara los cimientos necesarios para un crecimiento exitoso y continuo dándole a la institución que lo use la calificación distintiva de ser una lotería que lidera la industria de juegos.

Amir Sadri es Director Principal de Diseño de juegos y Análisis de Mercado e Industria para GTECH, una compañía que es líder mundial en tecnología de la información y cuyo mercado esencial es la industria de la lotería. Desde que se incorporó a GTECH en 1991, Amir ha participado en las ventas, pronóstico, diseño, análisis de juegos y su desarrollo. ■



Sorteos de Mega Sena retransmitidos por televisión brasileña

Acción estratégica
hace aumentar la
transparencia de todo el
proceso de los sorteos de
las Loterías Federales

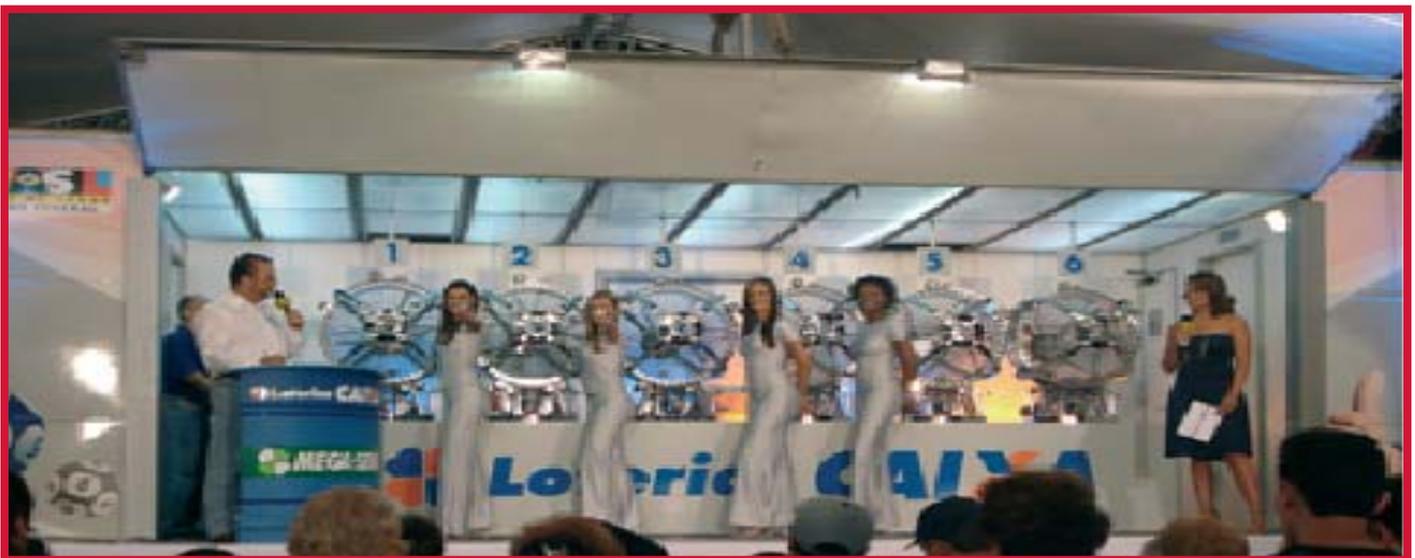
Desde 1980, CAIXA realiza los sorteos de las Loterías en lugares públicos, por intermedio del "Caminhão da Sorte" (Camión de la Suerte) - unidad móvil que recorre el Brasil y es responsable por llevar los sorteos a las diversas ciudades del país.

Es por intermedio de ese vehículo que CAIXA hace que los sorteos de las loterías federales sean democráticos y transparentes, permitiendo el acceso de la población, tanto de grandes capitales como de ciudades interioranas del país.

A partir de este año, con el convenio firmado entre CAIXA y la emisora de televisión, los apostadores pueden acompañar de sus casas los sorteos, además de verificar la honestidad y la transparencia que involucran su realización.

Los sorteos son transmitidos antes de los principales juegos de fútbol de los campeonatos brasileños - la emisora que transmite los juegos y los sorteos es una de las que tienen mayor audiencia en el país.

El objetivo de esa sociedad es reforzar, cada vez más, la credibilidad de los sorteos de las Loterías Federales y divulgar la importancia social que ellas tienen, produciendo recursos y fondos para los programas sociales desarrollados por el Gobierno Federal. 



Ação aumenta ainda mais a transparência de todo o processo que envolve os sorteios das Loterias Federais

Desde 1980, a CAIXA realiza os sorteios das Loterias em lugares públicos, por intermédio do Caminhão da Sorte - unidade móvel que percorre o Brasil e é responsável por levar os sorteios para diversas cidades do país.

É por meio desse veículo que a CAIXA torna de-

mocráticos e transparentes os sorteios das loterias federais, possibilitando o acesso de populações tanto de grandes capitais como de cidades de interior do país.

A partir deste ano, com o convênio firmado entre a CAIXA e a emissora de televisão, os apostadores podem acompanhar de suas casas os sorteios, bem como verificar a lisura e a transparência que envolve a sua realização.

Os sorteios são transmitidos no início das prin-

cipais partidas de futebol dos campeonatos brasileiros - cuja cobertura é realizada por essa emissora de TV e que tem uma das maiores audiências da televisão neste país.

O objetivo dessa parceria é reforçar, ainda mais, a credibilidade dos sorteios das Loterias Federais e ampliar a divulgação do importante papel social que elas exercem ao gerar recursos para os programas sociais desenvolvidos pelo Governo Federal. 

LOS SORTEOS VIAJEROS DE L.A.E.

por Maite Bermejo

Desde el año 1964, Loterías y Apuestas del Estado (LAE) viene celebrando unos sorteos de Lotería Nacional denominados *Sorteos Viajeros*. Denominación que se explica por ser estos unos sorteos que se llevan a cabo fuera de nuestro salón de sorteos que, como todos sabemos, en la actualidad se encuentra en la calle de Guzman el Bueno nº 137 de Madrid.

El primer Sorteo Viajero, bajo el nombre de "Sorteo del Turista", se celebró el 5 de septiembre de 1964 en San Sebastián, Guipúzcoa.

Los Bombos de la Lotería viajan durante todo el año a lo largo y ancho del territorio nacional.

A día de hoy (17/04/2007), el último *Sorteo Viajero* tuvo lugar el día 31 de marzo de 2007 en Benidorm, Alicante. En nuestra Web onlae.terra.es, pueden verse las listas de todos los *Sorteos Viajeros* habidos desde 1964, así como los lugares de su celebración. Además puede verse otra lista de los *Sorteos Viajeros* todavía pendientes de celebrar durante este año 2007. Aunque existen muchos motivos que justifican estos *Sorteos Viajeros*, podemos decir, sin lugar a dudas, que el más importante de todos ellos es el "factor humano", el contacto directo de todos los ciudadanos con la Lotería Nacional.



Estos Sorteos dan la oportunidad a todas las personas que lo deseen de estar presentes durante el completo desarrollo de un Sorteo de Lotería. Pueden jugar, ver, participar, presenciar en vivo y en directo un Sorteo de Lotería Nacional. Para el desarrollo de estos *Sorteos Viajeros*, Loterías y Apuestas del Estado mueve a un gran equipo de medios personales, técnicos y materiales.

Los Bombos de la Lotería viajan durante todo el año a lo largo y ancho del territorio nacional, llegan a todas partes incluso a los municipios más pequeños que lo soliciten.

Se resalta en estos Sorteos la colaboración de Los Niños de San Ildefonso, funcionarios, técnicos, seguridad, personal de todos los ayuntamientos participantes, Delegados Provinciales, Administradores de Lotería de las diferentes localidades, etc.



I JORNADA ARGENTINA DE JUEGO RESPONSABLE Y V JORNADA ARGENTINA DE JUEGO PATOLÓGICO

por Cristina Revuelta



El pasado 11 de abril se desarrollaron en el Hotel Emperador de la ciudad de Buenos Aires, la I Jornada Argentina de Juego Responsable y V Jornada de Juego Patológico. Estas jornadas fueron organizadas bajo los auspicios de Asociación Latinoamericana de Juegos de Azar (ALAJA) y el Ca-

pítulo de Juego Patológico de la Asociación de Psiquiatras Argentinos (APSA) presidido por el Dr. Julio Ángel Brizuela.

Estas jornadas tuvieron una participación mayoritaria y contaron con la presencia del Prof. Dr. César Sánchez Bello experto internacional de Juego Patológico, Coordinador de la Sección de Juego Patológico y Otras Adicciones Comportamentales de la Asociación Psiquiátrica América Latina (APAL).

Los participantes concluyeron que las acciones de Juego Responsable enmarcadas dentro de la Responsabilidad Social Empresaria han pasado a ser priorita-

rias en la Industria del Juego, jerarquizando de esta manera la sana diversión a través de los Juegos de Azar, previniendo y reduciendo las consecuencias del Juego Inmoderado. Al mismo tiempo se desarrolló un interesante debate en el que participaron distintos profesionales especializados en el tema, directivos de ALAJA y Empresarios del sector.



Tecnoformas[®]
Indústria Gráfica Ltda.

www.tecnoformas.com.br
+55 11 4197-3388

Impressos Lotéricos de Segurança
Impresos de Seguridad para Loterías

LA LUDOPATÍA

LA LUDOPATÍA

No es nuevo.
la afición de

los seres humanos por los juegos de azar es, probablemente, tan antigua como su propia existencia y está documentada en todas las culturas desde tiempos históricos. Las diversas civilizaciones han inventado juegos y actividades cuyo elemento esencial, la apuesta, ha constituido un elemento de cohesión entre sus miembros.

Asimismo, los problemas derivados de la práctica incontrolada del juego tampoco son una invención de nuestros días. Desde tiempos inmemoriales los humanos han arriesgado dinero, bienes materiales y, en algunas ocasiones, llevados por una pasión desmedida, han llegado a jugarse sus propiedades, su libertad e incluso sus vidas. Durante un largo periodo esta patología fue catalogada como un vicio y la psiquiatría no se ocupó ni trató a las personas que padecían este tipo de trastornos. Es a principios del siglo XX cuando se empieza a apuntar la idea de que el juego excesivo podía ser en algunos casos de naturaleza enfermiza.

El auténtico reconocimiento de la ludopatía como enfermedad apenas ha cumplido dos décadas de existencia, ya que fue en 1980 cuando la *American Psychiatric Association (APA)* la introdujo - bajo la denominación de "juego patológico" - en su "Manual diagnóstico y estadístico de los trastornos mentales" (1980).

El juego, que es una actividad normal en todas las sociedades, se convierte en el caso de los jugadores patológicos en una conducta compulsiva de imposible o difícil control. La Organización Mundial de la Salud define la ludopatía como un trastorno caracterizado por la "presencia de frecuentes y reiterados episodios de participación en juegos de apuestas, los cuales dominan la vida del enfermo en perjuicio de sus valores y obligaciones sociales, laborales, materiales y familiares [...] esta conducta persiste y a menudo se incrementa a pesar de sus consecuencias sociales adversas tales como pérdida de la fortuna personal, deterioro de las

UN NUEVO TASTORNO CON SIGLOS DE HISTORIA

por Cristina Revuelta

re-lacio-
nes familia-
res y situaciones
personales críticas"
(OMS, 1992).

La *American Psychiatric Association (APA)* y la OMS consideran el juego patológico como un trastorno del control de los impulsos pues el individuo que lo padece se va haciendo, de forma crónica y progresiva, incapaz de resistir el impulso de jugar.

Los jugadores "normales" recurren al juego como una forma de diversión y con la expectativa de ganar un dinero fácil. Los ludópatas por el contrario, juegan para no sentirse mal. ¿Por qué unas personas participan en el juego como *una actividad meramente lúdica y otras, por el contrario, se convierten en ludópatas? Los expertos señalan que este desarreglo de la conducta tiene su origen principalmente en factores de vulnerabilidad personal (dimensiones de personalidad, relaciones familiares grado de autoestima, etc.).*

Perfil del Jugador

Hasta hace unos años, el perfil tipo del jugador compulsivo era el de un hombre entre 30 y 50 años y de un nivel socioeconómico medio. Las mujeres también se han visto afectadas por esta patología pero, debido a prejuicios sociales, este trastorno ha tenido una percepción social más negativa y, en consecuencia, se le procura una mayor ocultación.

En la enfermedad existen diferencias de comportamiento entre hombres y mujeres. En general, los hombres tienden a jugar más por excitación y para ganar dinero; las mujeres, para hacer frente a problemas personales (soledad, depresión, etc.) y familiares.

El perfil ha ido modificándose con el tiempo. Actualmente son cada vez más jóvenes las personas afectadas por esta patología y generalmente sufren un problema poliadicitivo, ya que suman a su dependencia del juego una o más adicciones: el abuso de alcohol, la ingesta de drogas, la obsesión con internet, los videojuegos, los teléfonos móviles y el sexo.

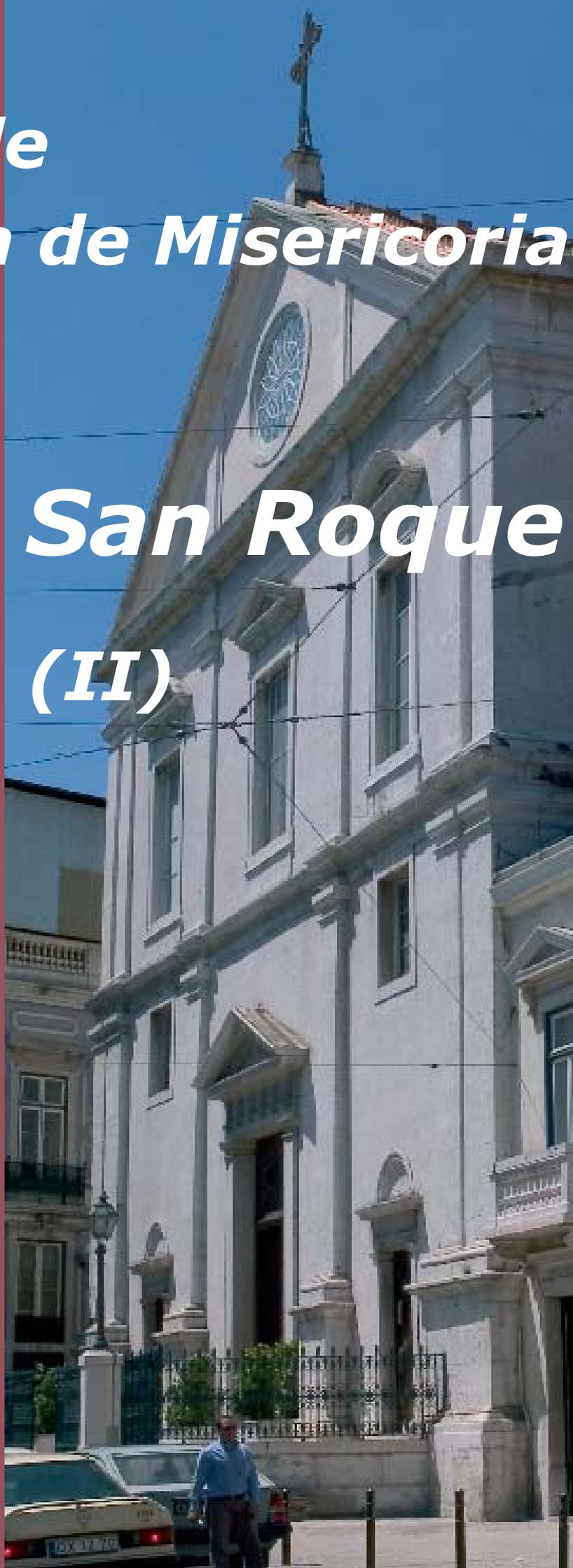
Los expertos coinciden en señalar que jugar no es malo en sí mismo, incluso aseguran que su práctica favorece los procesos de madurez y aprendizaje de las personas. No obstante, cuando el jugador pierde el control, no sólo se convierte en un problema para él y su familia sino que pasa a ser una cuestión de salud pública. En consecuencia, las autoridades deben implicarse en este problema facilitando un tratamiento adecuado a estos pacientes.



***Los Tesoros de
La Santa Casa de Misericordia***

Y

***Museo de San Roque
de Lisboa (II)***





El patrimonio artístico de la Santa Casa da Misericórdia de Lisboa se conserva, en su mayor parte, en el Museo de San Roque, que actualmente está siendo sometido a unas obras de rehabilitación y ampliación

EL MUSEO DE S. ROQUE DE LISBOA

Y

SUS COLECCIONES DE ARTE

El patrimonio artístico de la Santa Casa da Misericórdia de Lisboa se conserva, en su mayor parte, en el Museo de San Roque, que actualmente está siendo sometido a unas obras de rehabilitación y ampliación.

El Museo de S. Roque es uno de los primeros museos de arte creados en Portugal, remontándose su origen a 1898, fecha en la que tuvo lugar, en la Sacristía de la Iglesia de S. Roque, la primera exposición pública del "Tesoro de la Capilla de San Juan Bautista", en el marco de las Conmemoraciones del IV Centenario de la Fundación de la Santa Casa da Misericórdia de Lisboa

El hecho de que se encuentre asociado al Monumento que le dio origen, esto es, la Iglesia de San Roque y la antigua Casa Profesa de los jesuitas de Lisboa, confiere a este Museo un carácter especial.

Tras la expulsión de la Compañía de Jesús de Por-



Conjunto de retablos de la vida de San Roque pintados en el siglo XVI de La Antigua Ermita de San Roque (estilo Manuelino)



Primera presentación pública del Tesoro de La Capilla de San Juan Bautista en la sacristía de la Iglesia de San Roque

tugal, en 1759, este conjunto patrimonial se entregó a la Santa Casa da Misericórdia de Lisboa, que se convirtió en la propietaria de todo el acervo artístico de la Compañía de Jesús, protegiéndolo de la expropiación que afectó a la mayoría de los conventos y casas religiosas portuguesas durante la revolución liberal del siglo XIX. Esta incorporación se complementó con valiosas obras de arte procedentes de herencias, legados y donaciones de la Misericordia de Lisboa, que constituyen hoy el acervo del Museo de S. Roque.

De estas circunstancias históricas resultó la constitución de una serie de colecciones bastante representativas en el campo del arte portugués, europeo y luso-oriental.

Las colecciones del Museo de S. Roque presentan un amplio abanico artístico y tipológico, reflejo de la evolución de la historia del arte religioso en Portugal entre los siglos XVI y XIX.

Para conocer mejor la naturaleza y el origen de estas colecciones, resulta fundamental hacer una pequeña síntesis de la génesis y evolución histórica del espacio en el que se encuentra la Iglesia y Museo de S. Roque.

La ermita que precedió a la Iglesia de S. Roque data de principios del siglo XVI. Este edificio se encontraba situado a las puertas de la ciudad de Lisboa, junto a la Muralla Fernandina – principal baluarte de defensa de la ciudad, estando directamente asociado al poblamiento de esta zona urbana (el actual Barrio Alto).

Estando muy arraigada en toda Europa Meridional la creencia en los milagros de S. Roque contra la peste, este fue el lugar elegido para la construcción de la ermita, con la finalidad de albergar una reliquia de S. Roque, que D. Manuel había pedido a Venecia, para proteger a la ciudad de Lisboa de los distintos brotes de peste que la asolaban





Retablo alusivo a la vida de San Roque

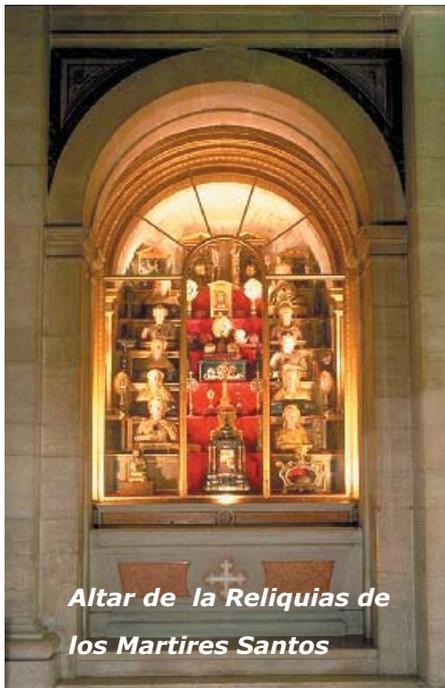
desde 1348. Así, en 1506, se instituyó una Hermandad bajo la advocación de S. Roque.

En 1540, con la llegada a Lisboa de los primeros sacerdotes de la recién fundada Compañía de Jesús, el lugar donde se encontraba situada la ermita fue elegido para edificar la Iglesia y Casa Profesa de S. Roque, dándose inicio a las obras de construcción del templo durante el reinado de D. João III, y finalizando éstas durante el dominio de Felipe II de España.

En el nuevo templo jesuítico, que adoptó la advocación de dicho santo, la Hermandad de S. Roque pasó a tener su lugar de culto en una capilla propia, levantada en el interior de la Iglesia, de la que todavía se conservan cuatro tablas de la escuela portuguesa, de principios del siglo XVI



Exposición de las Reliquias de San Roque (enero 1998)



Altar de la Reliquias de los Martires Santos

De la implantación de la Compañía de Jesús en Portugal, resultó un vasto programa de renovación estética y artística en sintonía con el espíritu contrarreformista que imponía la liturgia, lo que hizo de la Iglesia de S. Roque un edificio de referencia para el conocimiento y estudio del arte sacro portugués.

En efecto, esta Iglesia, por su arquitectura y acervo artístico, es uno de los templos más representativos, si no el más emblemático, del llamado "estilo jesuítico" a nivel nacional. El prestigioso Historiador del Arte Vítor Serrão la ha caracterizado como "un verdadero tesoro del arte portugués de los siglos XVII y XVIII, dada la cantidad y, sobre todo, la calidad de sus obras de pintura (y también de imaginería, azulejo, mobiliario y orfebrería)".

Así pues, el acervo de la Compañía de Jesús está constituido por importantes colecciones de arte que dan testimonio de las vivencias de esta Orden Religiosa durante casi dos siglos en la Iglesia y Casa Profesa de S. Roque.

De este expolio destaca la colección de reliquias, de importancia fundamental en

la Historia del Arte Religioso de Portugal, procediendo la mayoría de la gran donación de D. Juan de Borja, embajador de Felipe II de España en la corte imperial de Rodolfo II de Sajonia (Praga), en 1588.

El aumento del culto de las reliquias en Portugal se debe, en gran parte, a la Compañía de Jesús, este culto estimuló la creación de fastuosos relicarios para protegerlas, realizados en los materiales más nobles, como el oro, la plata, las piedras preciosas y las maderas exóticas, de las tipologías más diversas, como bustos, brazos, custodias, cajas, ampollas y colgantes, entre otras.

Ocupa también una posición destacada la colección de Arte Oriental, testigo de la acción misionera de la Compañía de Jesús en el Patronato Portugués de Oriente, que tuvo consecuencias notorias



Exposición temporal Japón (julio 1993)



*Casamiento de Santo Alixio, García Fernandes, 1541,
oleo sobre tabla*

en el terreno del arte sacro, tal como lo demuestran los objetos procedentes de la India, China, Japón y Oriente Próximo.

Hay que destacar también la colección de Pintura, en la que se encuentran representados importantes "pintores regios" y a través de la cual podemos seguir la evolución de esta manifestación artística, fundamentalmente de los siglos XVI a XVIII.

Las obras de pintura del Museo e Iglesia proceden de la Hermandad de S. Roque, Compañía de Jesús, Misericordia de Lisboa, así como de legados de benefactores, además, algunas fueron adquiridas por la Institución. Así mismo, por lo que respec-

ta a la Escritura y a la Orfebrería, el Museo e Iglesia de S. Roque tiene la virtud de ofrecer al visitante un recorrido que va desde el siglo XVI al XIX, estando representadas piezas alusivas a la presencia histórica de los jesuitas en este espacio, o resultantes de donaciones, herencias, legados y adquisiciones que se fueron incorporando.

Por último, del acervo del Museo de S. Roque destaca, por su especial importancia, el Tesoro de la capilla de S. Juan Bautista – una de las empresas más mediáticas de D. João V (1706-50), considerado uno de los más importantes logros del arte tardo-

barroco romano en Portugal

Esta colección, que constituye un conjunto único del arte italiano, sin igual para el estudio de la orfebrería, está hoy considerada como el punto culminante del arte barroco italiano del bronce y de la plata, pues goza de una perfección nunca antes alcanzada.

Testimonio de la fase final de la presencia jesuítica en el edificio de la Iglesia y Casa Profesa de S. Roque, este Tesoro artístico se impone como un núcleo de una extraordinaria calidad estética en el contexto del arte europeo, siendo el origen de la propia creación del Museo de S. Roque y gozando de una importancia fundamental a lo largo de su recorrido como espacio museológico.

Teresa Freitas Morna
Conservadora del
Museo de S. Roque

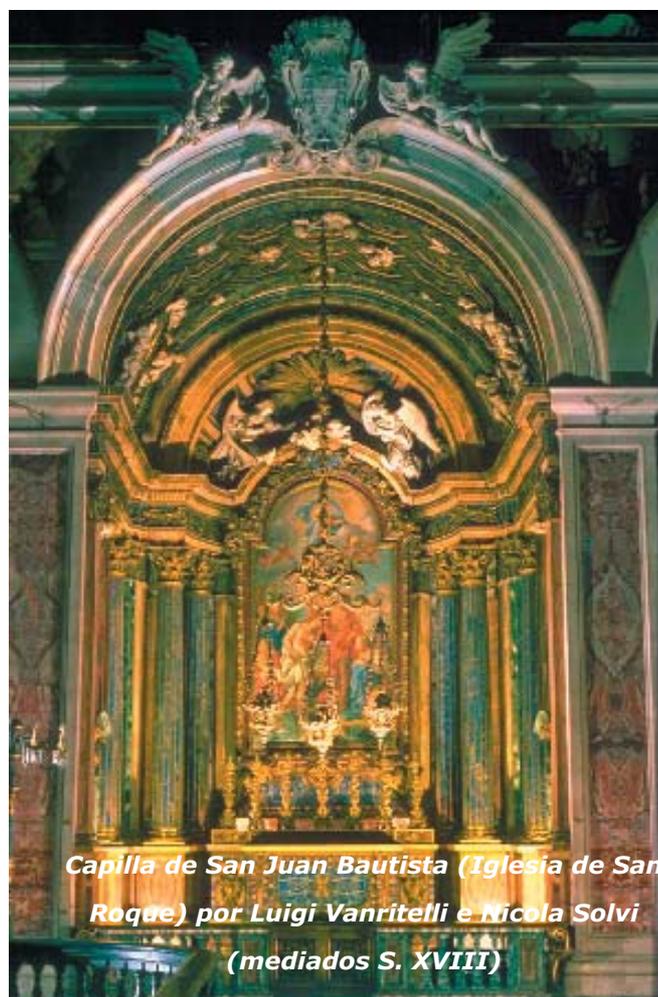


Iglesia de San Roque



*Arca-relicario de San Juan Bautista en plata blaca y dorada
(Heinrich Mannlich Augsburg 1694-1698)*

La colección del Museo de S. Roque presentan un amplio abanico artístico y tipológico, reflejo de la evolución de la historia del arte religioso en Portugal entre los siglos XVI y XIX.



*Capilla de San Juan Bautista (Iglesia de San Roque) por Luigi Vanvitelli e Nicola Solvi
(mediados S. XVIII)*

O MUSEU DE S. ROQUE EM LISBOA

E AS SUAS COLECÇÕES DE ARTE

O património artístico da Santa Casa da Misericórdia de Lisboa encontra-se, na sua maior parte, conservado no Museu de São Roque, presentemente em obras de requalificação e ampliação.

O Museu de S. Roque foi um dos primeiros museus de arte a serem criados em Portugal, remontando a sua origem a 1898, data em que se realizou, na Sacristia da Igreja de S. Roque, a primeira exposição pública do "Tesouro da Capela de São João Baptista", no contexto das Comemorações do IV Centenário da Fundação da Santa Casa da Misericórdia de Lisboa.

O facto de se encontrar associado ao Monumento que lhe esteve na origem, ou seja, a Igreja de S. Roque e a antiga Casa Professa dos jesuítas em Lisboa, confere a este Museu uma integridade especial.

Após a expulsão da Companhia de Jesus de Portugal, em 1759, este conjunto pa-

trimonial foi entregue à Santa Casa da Misericórdia de Lisboa, que se tornou proprietária de todo acervo artístico da Companhia de Jesus, protegendo-o da expoliação que afectou a maioria dos conventos e casas religiosas portuguesas, durante a revolução liberal do século XIX.

Esta incorporação foi sendo complementada com valorosas obras de arte provenientes de heranças, legados e doações da Misericórdia de Lisboa, as quais integram hoje o acervo do Museu de S. Roque.

Destas circunstâncias históricas resultou a constituição de uma série de colecções bastante representativas no campo da arte portuguesa, europeia e luso-oriental.

As colecções do Museu de S. Roque apresentam uma ampla abrangência artística e tipológica, acompanhando a evolução da história da arte religiosa em Portugal entre os séculos XVI e XIX.

Para um melhor conhecimento da natureza e origem destas colecções torna-se fundamental fazer uma pequena síntese sobre a génese e evolução histórica do espaço onde se situa a Igreja e Museu de S. Roque.

Data do início de Quinhentos, a ermida que antecedeu a construção da Igreja de S. Roque. Este edifício situava-se às portas da cidade de Lisboa, junto à Muralha Fernandina - principal baluarte de defesa da cidade, encontrando-se

directamente associado ao povoamento desta zona urbana (o actual Bairro Alto).

Sendo bem conhecida em toda a Europa Meridional a crença nos milagres de S. Roque contra a peste, foi este o local escolhido para a construção da ermida, com vista a albergar uma relíquia de S. Roque, que D. Manuel havia solicitado a Veneza, com vista a proteger Lisboa dos vários surtos de peste que a assolavam desde 1348. Instituíam-se, assim, em 1506, uma Irmandade com a invocação de S. Roque.

Em 1540, com a chegada a Lisboa dos primeiros padres da recém-fundada Companhia de Jesus, o sítio da ermida foi o local elegido para a edificação da Igreja e Casa Professa de S. Roque, dando-se início às obras de construção do templo no reinado de D. João III, as quais seriam concluídas durante o domínio de Filipe II de Espanha.

No novo templo jesuítico, que adoptou a invocação do orago, a Irmandade de S. Roque viria a manter o seu local de culto em capela própria, erguida no interior da Igreja, da qual perduram ainda quatro tábuas quinhestistas de escola portuguesa, do início do século XVI .

Da implantação da Companhia de Jesus em Portugal, resultou um vasto programa de renovação estética e artística em sintonia com o espírito contra-reformista que a liturgia impunha, o que fez da Igreja de S.

Roque um edifício de referência para o conhecimento e estudo da arte sacra portuguesa.

Efectivamente, esta Igreja é, pela sua arquitectura e acervo artístico um dos templos mais representativos, senão o mais emblemático do chamado “estilo Jesuítico”, a nível nacional. O reconhecido Historiador de Arte Vítor Serão, caracterizou-a como “um verdadeiro tesouro de arte portuguesa dos séculos XVII e XVIII, dada a quantidade e, sobretudo, a qualidade das suas obras de pintura (e também de talha, azulejo, mobiliário e ourivesaria)”.

Integram assim o acervo da Companhia de Jesus importantes colecções de arte que testemunham a vivência desta Ordem Religiosa durante cerca de dois séculos na Igreja e Casa Professa de S. Roque.

Deste espólio destaca-se a colecção de relíquias, de importância fulcral para a História da Arte Religiosa em Portugal, sendo a grande maioria proveniente da grande doação de D. João de Borja, embaixador de Filipe II de Espanha na corte imperial de Rudolfo II da Saxónia (Praga), em 1588.

Em grande parte, deve-se à Companhia de Jesus o incremento dado ao culto das relíquias em Portugal, o que estimulou a concepção de fastosos relicários para as protegerem, realizados nos mais nobres materiais, como o ouro, a prata, as pedras preciosas e madeiras exóticas,

e nas mais diversas tipologias como bustos, braços, custódias, caixas, âmbolas, pendentos, entre outras.

Ocupa também uma posição de relevo a colecção de Arte Oriental, testemunha da acção missionária da Companhia de Jesus no Padroado Português do Oriente, que teve consequências notórias no plano da arte sacra, tal como demonstram os objectos provenientes da Índia, China, Japão e Próximo Oriente.

Evidencia-se ainda a colecção de Pintura, um conjunto em que se encontram representados importantes “pintores régios” e através da qual podemos acompanhar a evolução desta manifestação artística, essencialmente entre o século XVI e XVIII.

As obras de pintura do Museu e Igreja provêm da Irmandade de S. Roque, Companhia de Jesus, Misericórdia de Lisboa, bem como de legados de benfeitores e algumas aquisições feitas pela Instituição.

Igualmente no que toca à Escultura e à Ourivesaria, tem o Museu e Igreja de S. Roque a virtude de poder facultar ao visitante um percurso que vai do século XVI ao XIX, encontrando-se representadas peças alusivas à presença histórica dos jesuítas neste espaço, ou resultantes de doações, heranças, legados e aquisições que foram sendo incorporadas.

Por último, do acervo do Museu de S. Roque, destaca-se pela sua especial importância,

o Tesouro da capela de S. João Baptista - um dos mais mediáticos empreendimentos de D. João V (1706-50), e considerada uma das mais importantes realizações de arte tardo-barroca romana em Portugal.

Esta colecção, definida como um conjunto único de arte italiana sem igual para o estudo da ourivesaria, é hoje identificada como o culminar da arte barroca italiana do bronze e da prata, que atingiu um aperfeiçoamento até então nunca alcançado.

Testemunho de uma fase final da presença jesuítica no edifício da Igreja e Casa Professa de S. Roque, este Tesouro artístico impõe-se como um núcleo de rara qualidade estética, no contexto da arte europeia, estando na origem da própria criação do Museu de S. Roque e representando uma importância fulcral ao longo do seu percurso como espaço museológico.

**Teresa Freitas Morna
Conservadora do
Museu de S. Roque**

YVONNE SCHNYDER Y EL FACTOR HUMANO

J.Álvarez-Uría

El mundo de las Loterías guarda notables paralelismos con el mundo del teatro : las dos esferas se resumen en actuaciones dirigidas al público. Algunas representaciones de las Loterías - la lotería española de Navidad, por ejemplo - se desarrollan directamente, en auténticos escenarios de salas teatrales y frente a un público expectante que puede aplaudir o mostrar su desencanto en vivo y en directo. Otras representaciones se transmiten a millones de radioyentes o telespectadores ilusionados, muchos de los cuales ignoran las complicaciones que conlleva la preparación de cada uno de los juegos que se estrenan o se ofrecen en cartel. Las personas iniciadas, en cambio, saben valorar los aspectos que no trascienden al patio de butacas y, al igual que en el teatro o en el cine, saben también quienes son los verdaderos astros y estrellas mundiales de la Lotería.

En el último Congreso de la Asociación Mundial de Loterías (WLA), celebrado en Singapur durante los días 12 a 17 de noviembre del pasado año, se ofreció una excepcional representación de conjunción astral : el astro máximo de nuestro sector, el Sr. Lothar Lammers, ofreció un rendido homenaje a la máxima estrella, la Sra. Yvonne Snyder, con motivo del cese de ésta al frente de la Secretaria General de la WLA.

No es posible extendernos aquí en los pormenores biográficos



o los méritos profesionales del Sr. Lammers y la Sra. Snyder, por lo demás de sobra conocidos, pero no es ocioso recordar que, en lo que a CIBELAE respecta, la actuación de Yvonne Snyder siempre estuvo presidida por la máxima eficacia, amabilidad y comprensión. Y por ello, queremos dejar constancia nítida de nuestra gratitud.

Tampoco sobra remarcar que el Sr. Lammers (reconocido “padre” de todos los juegos de loto modernos) nació en 1926 y Singapur no es precisamente un país colindante con su Alemania natal. Desde estas páginas queremos suscribir íntegramente y a aplaudir el discurso⁽¹⁾ que pronunció “el Gran Gurú de las Loterías” para despedir a una Secretaria General de competencia excepcional y, más importante aun, persona de calidad humana inolvidable.

Esto es lo que dijo el Sr. Lammers: Sr. Presidente, anteriores Presidentes, distinguidos invitados, colegas y amigos. Es para mí un

honor tomar la palabra a continuación de dos Presidentes tan eminentes como Arch (Gleason) y Reidar (Norby) para rendir homenaje a Yvonne Snyder.

Como sabrán, hace ya tiempo que no estoy en servicio activo en el negocio de la lotería. Pero cuando supe que éste iba a ser el último Congreso con Yvonne, decidí que era mi deber venir en persona a decirle adiós. Es ésta la única razón por la que me encuentro en Singapur esta noche.

Tal vez se estén preguntando por qué un hombre de ochenta años habría de atravesar medio mundo tan sólo para darle la despedida a alguien.

Pues bien : **porque ese “alguien” ocupa un lugar muy especial dentro de mi corazón.**

Porque ese “alguien” ha ocupado un lugar muy especial en mi vida profesional durante cerca de cuarenta años - casi el mismo tiempo que ha durado mi vida profesional.

A lo largo de mi trayectoria como director de lotería y presidente de asociaciones, Yvonne Schnyder fue una presencia constante. Ella constituyó un punto de referencia, un faro conductor. Y sé que hoy estamos aquí muchos - y no solo presidentes anteriores - que sentimos lo mismo.

Ella ha aportado la estabilidad que necesita toda asociación profesional. Y lo ha hecho de la manera más personal y más entrañable.

Me encontré con Yvonne por primera vez cuando ella tenía veintidós años. Era entonces la ayudante del Secretario General de Intertoto, y a mi me llamó la atención de inmediato - diría incluso que me sentí cautivado - por esa joven elegante y dinámica y por su cálida personalidad.

Como Secretaria General de Intertoto, Yvonne conoció, obviamente, el sector de las loterías y, en particular, el sector de las apuestas deportivas, que era un asunto candente en los años ochenta.

A lo largo de los años, adquirió un conocimiento del sector más profundo que el de cualquier otra persona, y no exagero cuando digo que nadie en el mundo se le aproximó.

A medida que iban cambiando los Presidentes, Yvonne aportaba la continuidad y la apacible determinación de mantener la Asociación activa y unida. Sin Yvonne probablemente no estaríamos todos hoy aquí. Personalmente, sé que sin Yvonne no habría llegado a los logros que alcancé en mis treinta y tantos años de actividad en asuntos de lotería.

Lo que la situaba por encima de todos era su conocimiento de las personas que estaban *detrás* de los asuntos. De forma gradual, se fue convirtiendo en una enciclopedia viviente de los protagonistas de las loterías, en el Quién-es-Quién de la industria lotera. Cuando lo necesita-

bas, era Yvonne quien podía ponerte en contacto con la persona adecuada para cualquier tema, en cualquier asunto.

Cuando iba adquiriendo más experiencia, su dedicación a la membresía se intensificó constantemente. Pronto quedó patente que se había enamorado de nuestra industria y que había decidido dedicar su carrera por entero al servicio de los intereses de nuestros miembros.

Hoy día, esos miembros son Ustedes.

De muchas maneras, Yvonne Schnyder ha sido *el alma* de nuestra familia lotera. Ella tiene un interés auténtico por las personas que la rodean. Tiene ese carisma natural que hace a la gente sentirse distendida y a gusto. Sabe lo que son las personas y lo que hacen.

Pero Yvonne sabe mucho más. Sabe qué es lo que les importa. Sabe qué familia tienen y qué ocurre con sus hijos. Tiene una capacidad de acercamiento que inspira confianza a la gente.

Ése es un gran don. En el caso de Yvonne, es un don que ha querido entregar a nuestra industria. Como tal industria, tenemos con Yvonne una eterna deuda de gratitud.

Yvonne se ha ganado el respeto de los dirigentes de la lotería en todos los rincones del globo. Con su vinculación al mundo del deporte, que ha durado toda una vida, también se ha ganado el respeto de la comunidad internacional de los deportes. Y ella ha reforzado los lazos naturales que vinculan al mundo de las loterías con el mundo del deporte.

Cuando Intertoto se fusionó con AILE, Yvonne aportó ese acervo a la Asociación Mundial de Loterías. Ella facilitó la estabilidad que se re-

quería para que las dos asociaciones se armonizaran en la familia que esta semana se reúne aquí.

La clave de su éxito se denomina diplomacia. Yvonne Schnyder es de esa clase especial de personas que tienen las cualidades de un verdadero diplomático. Cuenta con la rara combinación de inteligencia y habilidades para la comunicación, que la convierten en embajadora plenipotenciaria de las loterías de Estado y del sector del juego en el ámbito mundial.

Yvonne ha recorrido el globo para servir a los intereses de Ustedes. Ha consolidado su receptividad hacia las diversas culturas y tradiciones para hacer que su carrera no sólo resulte ventajosa para las organizaciones que son Miembros sino también personalmente satisfactoria para ella misma. Hace amigos dondequiera que va, y mi mujer, Katharina, y yo nos sentimos orgullosos al pensar que nos contamos entre ellos.

Al lado de todo buen Presidente, según se dice, hay una gran Primera Dama.

Yo he sido Presidente en mis tiempos y sé bien quién estaba a mi lado.

Señoras y caballeros, propongo un brindis : ¡Por la primera dama de la industria de la lotería! ¡Por Yvonne Schnyder! .

Querida Yvonne, tus amigos de CIBELAE poco podemos añadir. También hemos alzado nuestra copa con tristeza y ahora te aseguramos que seguirás ocupando siempre un lugar muy especial en nuestros corazones.



Costa Rica

A wide-angle photograph of a beach covered with hundreds of sea turtles, likely Green Sea Turtles, resting on the sand. The turtles are scattered across the beach, with some in the foreground and many more in the background. The sky is a mix of light and dark, suggesting dawn or dusk. The background shows a line of green vegetation.

Tortuguero se ha convertido en uno de los principales rincones tanto para el turismo científico como ecológico, atraídos cada año por el desove de la tortuga marina verde

Como es habitual en cada número de la revista CIBELAE, hacer un pequeño reportaje sobre todos y cada uno (por orden alfabético) de los países IBEROAMERICANOS, en este número corresponde hacer un recorrido por COSTA RICA, miembro asociado de Cibelae en el que se hace una somera descripción de este bello país situado en el Caribe.

Costa Rica abriga el 6% de toda la biodiversidad del planeta.

Costa Rica

La República de Costa Rica es un país de América Central. Limita al norte con Nicaragua, al sureste con Panamá, su territorio es bañado al este por el Mar Caribe y al oeste por el Océano Pacífico.



Costa Rica tiene 4.016.173 habitantes de los que 750,000 viven en *San José*, la capital de la República de Costa Rica

Durante todo el año, la temperatura promedio es de unos 24C. En la capital se encuentran los museos y centros culturales más importantes del país.



Teatro Nacional

Barrios más relevantes de San José

Barrio de Escazu

Situado al suroeste de la ciudad, a 7 km del centro. Esta al borde de unas preciosas montañas, los cerros Bandera y Pico Blanco.

En el centro del pueblo de Escazú es todavía habitual encontrar casa antiguas construidas a principios de siglo, las cuales se mantienen en buen estado y son



un digno recuerdo del patrimonio cultural con que cuenta el pueblo.

El día del Boyero se celebra en San Antonio de Escazú, todos los años en el mes de Marzo.

Todas las carretas tiradas por bueyes desfilan desde el centro de Escazú hasta la Iglesia de San Antonio, en una larga caravana. En las carretas van niños con trajes típicos.

La carreta es un símbolo nacional, y llama la atención por el gran colorido que presentan. Se pintan a mano.

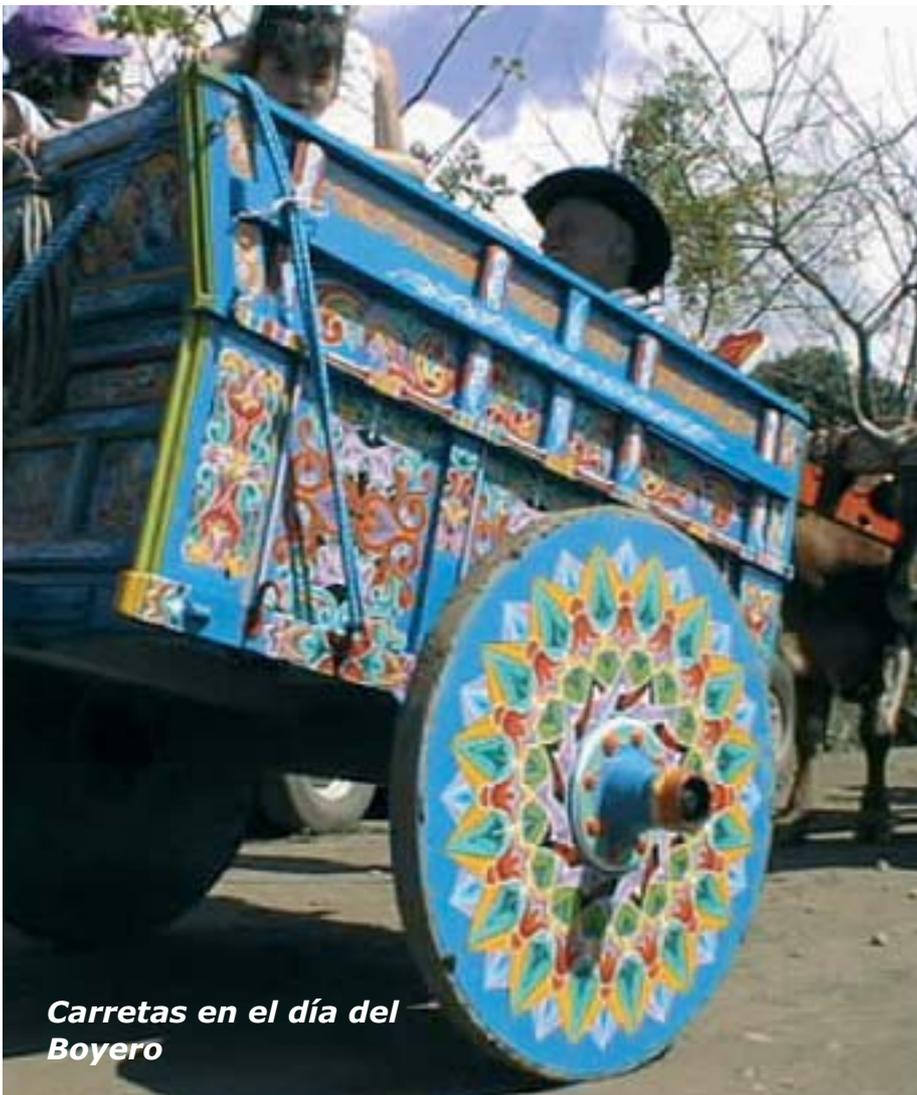
Miles de turistas y visitantes admiran y disfrutan de las tradiciones ticas, ya que se ofrecen comidas típicas y música autóctona.



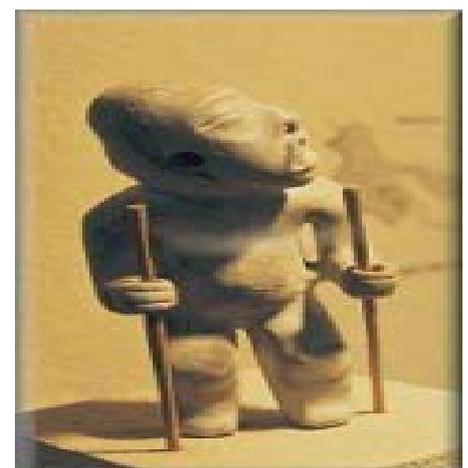
Correo Central

Boulevard del correo

Las oficinas del Correo Central en San José están sobre el Boulevard del mismo nombre inaugurado a finales del año 1999. El lugar es el paso obligado de los transeuntes que diariamente pueden admirar toda su belleza al pasar por el boulevard. En la parte trasera del edificio está situado el Banco Nacional de Costa Rica, el cual contrasta por su arquitectura más moderna. Al frente del edificio está el Club Unión, uno de los lugares de reunión de la clase alta del país.



Carretas en el día del Boyero





Costa Rica es un país tropical situado entre dos océanos y con una geografía compleja que origina variadas condiciones climáticas que dan lugar a zonas de vida que van desde el bosque tropical seco hasta el páramo.

COSTA RICA: PARAÍSO VERDE

Pocos lugares del globo ofrecen en tan pequeña extensión tantas maravillas. En solo 51.100 kilómetros cuadrados, Costa Rica abriga el 6% de toda la biodiversidad del planeta.



El respeto de los costarricenses por la naturaleza ha hecho que más del 25% del territorio se encuentre protegido bajo alguna categoría de manejo tales como Parques Nacionales, Reservas Biológicas y Refugios Nacionales de Vida Silvestre, principalmente.

Su clima es uno de los grandes atractivos; durante todo el año ofrece una agradable temperatura lo que ha estimulado entre sus habitantes, una vida pacífica y le permite al turista explorar y aventurar con total tranquilidad. Además, el tamaño de su territorio favorece desplazarse, en menos de un día, del Pacífico al Caribe.

Desde las montañas y llanuras ubicadas al norte del país, el Pacífico Sur, central o Norte, hasta el Caribe y la Región Central, el país completo le ofrece la más variada gama de opciones y diversiones.



El Caribe al mejor estilo "tico"

Tierra de cocoteros, de vibraciones afrocaribeñas y de una exquisita flora y fauna en el ambiente más natural.



LA SEGURIDAD ENTRA EN JUEGO

En la **FNMT-RCM** apostamos muy fuerte por la seguridad... en todos los ámbitos.

Y lo hacemos poniendo en juego todos nuestros recursos y toda la experiencia acumulada en la fabricación e impresión de los productos destinados a la seguridad.

Aplicando las soluciones más innovadoras en la producción de elementos relacionados con el mundo del juego: cartones de bingo, Lotería Nacional, Apuestas Deportivas, Lotería Primitiva, Somos de la Cruz Roja, Guías y Distintivos de Máquinas Recreativas,...

Incorporando las últimas tecnologías de seguridad a nuevos productos, como el Bingo Múltiple, que permiten el juego entre muchas salas a través de redes abiertas, y ofrecen al usuario la certeza de trabajar en un entorno seguro y fiable.

Así es la **FNMT-RCM**: una empresa de seguridad que da mucho juego.



Real Casa de la Moneda
Fábrica Nacional
de Moneda y Timbre

c/ Jorge Juan, 106 - 28071 Madrid (SPAIN)
Tel.: +34 91 566 66 66 / 65 56
Fax: 34 91 504 29 43 / 38 86
www.fnmt.es



Región de antiguos encuentros de los indígenas nativos con la sabia cultura Mesoamericana.

Sus playas son especialmente aptas para tomar el sol o nadar. Sus abundantes ecosistemas marinos, hábitat de gran variedad de peces, tiburones, mantarrayas y el simpático camarón payaso crean sitios excelentes para el buceo.

La aventura está en el Pacífico Sur

Naturaleza salvaje, verdes islas, cálidas playas, frescos helados, osos perezosos, monos, dantas y con buena suerte, se pueden hasta observar felinos.

Una zona que se extiende desde el río Barú hasta el límite con Panamá y desde la cordillera de Talamanca hasta la costa pacífica.

El Cerro Chirripó está a sus 3.820 metros sobre el nivel del mar. El fresco Chirripó, cubierto de páramo y misterio, es el punto más alto de Costa Rica.

En el Pacífico Sur también está el Golfo Dulce, un sitio, catalogado por los científicos como un verdadero "fiordo tropical", cuya masa de agua es única en América.



Tierra de encanto y fuertes emociones

A solo dos horas de San José está la región más

atractiva para los turistas amantes de las playas, los enamorados de los deportes de agua y de la naturaleza.



Yigüirro ave nacional

Las inmensas olas del Pacífico Central como Boca Damas o Tivives, le harán alcanzar el cielo. Los apasionantes y atrevidos viajes en balsa por los ríos que reflejan un verde sabroso y refrescante le llevarán al corazón de la selva.

De principio a fin, esta costa le invita a recorrer sus espectaculares playas, algunas lejos del bullicio y el diario ajeteo de la ciudad; otras, llenas de vida y solo hay que recorrer dos o tres horas por una hermosa carretera.

Mientras hace este recorrido, el Pacífico, azul y coqueto, junto con extensos sembradíos de palma africana, son la compañía perfecta para quienes visitan Jacó, Quepos o Manuel Antonio.

Puntarenas, Playas e Islas del Golfo

Puntarenas es una de las regiones turísticas más importantes de Costa Rica.

Sus costas las engalanan abundantes islas, ensenadas, playas y tesoros naturales de gran belleza, que la convierten en un destino turístico por excelencia.

Su territorio ofrece gran variedad de atractivos fundamentales en el sol y la playa, los cuales se complementan con zonas prote-



gidas, áreas insulares y continentales. Esta espectacular área está muy cerca del Valle Central, Su principal centro es la Ciudad de Puntarenas, que funciona como lugar de estadía, distribución, escala y excursión. En su desarrollo turístico prevalecen mayoritariamente hoteles y cabinas tradicionales cerca del mar.

Otro centros turísticos son el pueblo de Tambor y la ciudad de Cóbano de carácter potencial.

Destacan la Reserva Absoluta de Cabo Blanco, las Islas de San Lucas, Chira, Tortuga y Monteverde.



Calendario de Eventos

2º semestre de 2007

WLA

Septiembre 09-15 Inglés para Loterías - Sector 2
Curso de Inglés 2º ciclo
York - Reino Unido.

WLA-NASPL

Octubre 03-06 Reunión Mundial NASPL/WLA
Auspiciado por Kentucky Lottery Corp.
Louisville, Kentucky-USA.

CIBELAE

Octubre 21-28 XI CONGRESO DE CIBELAE
San Salvador - El Salvador.

WLA-CIBELAE

Noviembre 25-28 La creatividad en las Apuestas
Deportivas
Seminario de la WLA apoyado por
CIBELAE
Auspiciado por Banca de Quinielas
Punta del Este-Uruguay

ANUNCIOS

Dése a conocer
en la revista CIBELAE

Tarifas publicitarias:

**SEGUNDA
PORTADA**

2.500 US \$

**CONTRAPORTADA
INTERNA Y EXTERNA**

2.500 US \$

PÁGINAS INTERIORES

1/2 PÁGINA: 800 US \$

1 PÁGINA: 1.500 US \$

2 PÁGINAS: 2.800 US \$

Argentina

ALEA

Calle 27 de Abril, nº 252, 1º, of.24
CP 5000 Córdoba

D. Francisco La Porta

Presidente

Tfnos.: 54-351-4216310-4216076-4239707

Fax: 54-351-4216076

e-mail: vivassil@loteria.gba.gov.ar
info@alea.org.ar

Internet: www.alea.org.ar

Lotería Nacional, S.E.

Santiago del Estero, 126
Buenos Aires C.P. 1075

D. Roberto Armando López

Presidente

Tel.: 54-11-43795220/5225/5250

Fax: 54-11-43819911

e-mail: secretariaprivada@

loteria-nacional.gov.ar

Internet:

www.loteria-nacional.gov.ar

Bolivia

Lotería Nacional de Beneficencia y Salubridad

Avda. Mariscal Santa Cruz 525 esq.
Cochabamba, 2º piso.

La Paz

D^a. Laura Encinas Cuellar

Directora Ejecutiva

Tel.: 591-2-2374152/2373060

Fax: 591-2-2335838

e-mail: lonabol@entelnet.bo

Internet: www.lonabol.gov.bo

Brasil

SBS Caixa Econômica Federal

Quadra 04 Lotes 3 e 4 Ed. Matriz
21o. Andar

Brasília-Distrito Federal

Brasil CEP 70092-900

D. Carlos A. Borges

Vicepresidente

Tel.: 55-61-32069815

Fax: 55-61-32069732

e-mail: c.borges@caixa.gov.br

Internet: www.caixa.gov.br

Colombia

Intralot Colombia *

Avenida 15# 100-43 Piso 5

Bogotá

D. Dimitri Karagounis

Tel.: 57-1-5925606

Fax: 57-1-5200841

e-mail:

javier.ocampo@intralot.com.co

Internet: www.ganagol.com.co

Costa Rica

Junta de Protección Social de San José

calle 20 Avenidas 2 y 4
San José 592-1000

D. Luis Polinaris Vargas

Gerente General

Tel.: 506-2335995/2221327

Fax: 506-2553825

e-mail: lpolinar@jps.go.cr

Internet: www.jps.go.cr

Chile

Lotería de Concepción *

Colo Colo 592

Concepción

D. Mariano Campos

Gerente General

Tel.: 56-41-2266250/5606521

Fax: 56-41-2244961

e-mail: vcerda@loteria.cl

Internet: www.loteria.cl

Polla Chilena de Beneficencia

Compañía de María 1085-8º piso
Santiago de Chile 6501168

D^a. Verónica Montellanos

Presidenta

Tel.: 56-2-6793762/7

Fax: 56-2-6793856/52

e-mail: santiago.gonzalez@

pollachilena.cl

Internet: www.pollachilena.cl

Ecuador

Lotería Nacional

Vélez No 111 y Pedro Carbo

Guayaquil

D^a. Susana Arroyo

Administradora

Tel.: 593-4-2320760/2530030

Fax: 593-4-2530075

e-mail: arroyo@loteria.com.ec

Internet: www.loteria.com.ec

El Salvador

Lotería Nacional de Beneficencia

47 Avda. Norte y Alameda
Roosevelt, 110
San Salvador

D. José M. Avilés

Presidente

Tel.: 503-22608135

Fax: 503-22608348

e-mail: manuel.aviles@lnb.gob.sv

Internet: www.lnb.gob.sv

España

Loterías y Apuestas del Estado

C/ Capitán Haya, 53
28020-Madrid

D. Gonzalo Fernández Rodríguez

Director General

Tel.: 34-91-5962501/5962365

Fax: 34-91-5962456

e-mail: ja_alvarez-uria@

loteriasyapuestas.es

Internet: www.onlae.com

Guatemala

Lotería del Niño *

4ª Avenida 1-47, Zona 1
Guatemala, C.A. 01001

D. Luis G. Morales

Presidente

Tel.: 502-22303572/22853900

Fax: 502-22853910

e-mail: direccion_general@

fundacionpediatrica.org

Internet:

www.fundacionpediatrica.org

Honduras

Patronato Nacional de la Infancia

Avda. de los Próceres Tegucigalpa

D^a. Rosario Godoy

Directora Ejecutiva

Tel.: 504-2367963/2369990

Fax: 504-2367224/2216691

e-mail: pninfancia@yahoo.com

internet: www.loterias.hn

México

Lotería Nacional

para la Asistencia Pública

Pza. de la Reforma 1,
Col. Tabacalera
México D.F. 06037

D. Francisco J. Yáñez

Director General

Tel.: 52-55-51407010/51407021

Fax: 52-55-55350625

e-mail: fyañez@lotenacional.gob.mx

Internet:

www.loterianacional.gob.mx

Pronósticos para la Asistencia Pública

Insurgentes Sur 1397
México D.F. 03920

D. Adolfo Blanco Tato

Director General

Tel.: 52-55-55987651/54820000

Fax: 52-55-55987661/56110102
e-mail:adolfo.tato@
pronosticos.gob.mx
Internet: www.pronosticos.gob.mx

Nicaragua

Lotería Nacional
Camino Oriente.
Managua 04

D. Ernesto Vallecillo

Gerente General
Tel.: 505-2788730/2780751
Fax: 505-2788731/2788727
e-mail:
ggeneral@loterianacional.com.ni
Internet:www.loterianacional.com.ni

Panamá

Lotería Nacional de Beneficencia

Avda. Perú y Cuba,
calles 31 y 32
Panamá (0816-07376)

D. Israel Martínez

Director General
Tel.: 507-2076867/2076876
Fax: 507-2273710/2277257
e-mail: eocatanoc@cwpanama.net
Internet:
www.lnb.gob.pa

Perú

Intralot de Perú SAC *
Avda. Parque Norte 1180,
San Borja Lima

D. Dimitri Karagounis

Director Gerente General
Tel.: 511-513 5555
Fax: 511-225 2777
e-mail: dkaragounis@
intralot.com.pe
Internet:
www.intralot.com.pe

Portugal

Santa Casa da Misericórdia de Lisboa

Largo Trindade Coelho, 1
Lisboa 1250-470

D. Rui Cunha

Presidente de SCML
Tel.: 351-21-3235032/3235000
Fax: 351-21-3235029e-mail:
ruicunha@scml.pt
Internet: www.scml.pt
Internet: www.jogossantacasa.pt

Puerto Rico

Lotería de Puerto Rico

139 Ave. Carlos Chardón
San Juan de Puerto Rico
00918-0902

D^a. Hilda Ramos

Directora Auxiliar
Tel.: 1787-7598813
Fax: 1787-7638436
e-mail:
agv1481@hacienda.gobierno.pr
Internet:
www.hacienda.gobierno.pr

Rep. Dominicana

Lotería Nacional

Avda. de la Independencia
esq. Jiménez Moya
Santo Domingo

D. Ramón Rivas

Administrador Gral.
Tel.: 1809-5335222
Fax: 1809- 5332496/5335202
e-mail:
ramonrivas01@hotmail.com

Uruguay

A.D.A.O.L. *
San José 1496
Montevideo C.P. 11200

D. Emilio Maiorano

Presidente
Tel.: 598-2-4117899
Fax: 598-2-4191659
e-mail: adaol@adinet.com.uy

Banca de Cubierta Colectiva de Quinielas *

Lima 1582
Montevideo C.P. 11800

D. Roberto Palermo

Presidente
Tel.: 598-2-9246405
Fax: 598-2-9245054
e-mail:
lilian.gonzalez@labanca.com.uy
Internet:
www.quinielauruguay.com.uy

Dirección Nacional de Loterías y Quinielas

Pérez Castellano 1440
Montevideo

D. Juan Carlos Cottens

Director General
Tel.: 598-2-9150160
Fax: 598-2-9161746
e-mail: direccion@loteria.gub.uy
Internet: www.loteria.gub.uy

Venezuela

Lotería de Oriente

Avda. Bolívar-Maturín
Estado de Monagas

D^a. Marilenne Carrera

Presidente
Tel.: 58-291-6414230
Tel. y Fax: 58-291-6410155
e-mail:
mcarrera@loteriadeoriente.com.ve

Lotería de Zulia

Calle 72 entre Avda. 3f y 3g
Maracaibo, EDO.
Zulia

D. Nelson Freitez

Presidente
Tel.: 58-261-7932270
Fax: 58-261-7924483
e-mail: presidencia@lotzulia.com
Internet:www.lotulia.com

Lotería del Táchira

Avda. Libertador,
Urbanización Las Lomas
San Cristobal-Táchira

D^a. Rosario Chacón

Presidente
Tel.:58-276-3400100
Fax: 58-276-3418552
e-mail:
eduardmoreno44@yahoo.com
Internet:
www.loteriadeltachira.com

ABONO DE CUOTAS

BARCLAYS BANK

Cuentabancaria:

0065-1279-98-0001011410

CÓDIGO Swift:

BARCESMM

CÓDIGO IBAN:

ES43 0065-1279-98-0001011410

Calle Alcalá, 426

28027- Madrid



Alemania

Printpool Honsel GmbH

Schildescher Str. 55-59
Bielefeld 33611

D. Klaus Honsel

Director General

Tel.: 49-521-982060
Fax: 49-521-9820686
e-mail:
info@printpool-honsel.de
Internet:
www.printpool-honsel.de

Argentina

Boldt, S.A

Aristóbulo del Valle 1257
Buenos Aires C.F. 1295

D. Antonio E. Tabanelli

Presidente

Tel.: 54-11-43095400
Fax: 54-11-43613435
e-mail: contact@boldt.com.ar
Internet: www.boldt.com.ar

Austria

Keba AG

Gewerbepark Urfahr
Linz 4041

D. Gerhard Luftensteiner

CEO

Tel.: 43-732-70907459
Fax: 43-732-70906640
e-mail: sh@keba.com
Internet: www.keba.com

Canadá

Oberthur Gaming Technologies, Inc.

3000, Boul. de l'Assomption
Montreal (Quebec)
H1N3V5

D^a Emmanuèle Cousineau

Presidenta

Tel.: 1-514-2543600. Ext.:154
Fax: 1-514-2544544
e-mail:
chantal.leblanc@mtl.oberthurgt.com
Internet: www.oberthurgt.com

Chile

Intralot de Chile, S.A.

Av. Vitacura 2939 Of. 1801
Las Condes, Santiago

D. Tiberiu Grigorescu

Gerente General Adjunto

Tel.: 56-2-4703100

Fax: 56-2-6508556

e-mail: monica.robles@intralot.cl

Internet: www.intralotla.com

Scientific Games

Antonio Escobar Williams 270
Comuna de Cerrillos
Santiago

D. Alejandro Fontanet

Gerente Comercial

Tel.: 56-2-7535700
Fax: 56-2-5578640
e-mail: afontanet@scigamesla.cl
Internet: www.scigamesla.com

España

Fábrica Nacional de Moneda y Timbre

Real Casa de la Moneda

Jorge Juan, 106
28009-Madrid

D. Sixto Heredia Herrera

Director General

Tel.: 34-91-5666735/5666661
Fax: 34-91-4090207
e-mail: fprieto@fnmt.es
Internet: www.fnmt.es

Sistemas Técnicos de Loterías de Estado

Manuel Tovar, 9
28034-Madrid

D. Alberto Lafuente Félez

Consejero

Tel.: 34-91-3489201
Fax: 34-91-3489212
e-mail: alberto.lafuente@stl.es
Internet: www.stl.es

Cirsa Interactiva *

Ctra. Castellar, 298
Terrassa
08226-Barcelona

D. Manel Lao

Presidente

D. Lluís Cabré

Director Comercial

Tel.: 937396561
Fax: 937396309
e-mail: llcabreb@cirsa.com
Internet:
www.cirsainteractive.com

Estados Unidos

Creative Games International, Ltd.

2401 Willamette Drive, Suite 110

Plant City, Florida

D. Michael W. Kozdras

CEO

D. Ben Bobillo

Director Comercial

Tel.: 1-8136594500
Fax: 1-8136594800
e-mail: mkozdras@cbnlottery.com
benbobillo@hotmail.com
Internet: www.cbnc.com

GTECH Corporation

55 Technology Way
West Greenwich R.I. 02817

D. Francisco Salazar

Director Comercial Regional

Tel.: 1-401-3921000
Fax: 1-401-3921234
e-mail:
francisco.salazar@gtech.com
Internet: www.gtech.com

International Game Technology

1085 Palms Airport Drive
Las Vegas NV 89119-3715

D. Jerome A. Young

Tel.: 1-702-8968500
Fax: 1-702-8968686
e-mail: toni.martinez@igt.com
Internet: www.igt.com

Public Gaming Research Institute

218 Maine Street, Suite 203
Kirkland WA 98033

D. Duane V. Burke

Presidente-Director General

Tel.: 1-425-9853159
Fax: 1-206-2322564
e-mail: duaneburke@aol.com
Internet: www.publicgaming.org

Francia

Ryo Catteau

136, rue Jules Guesde
B.P. 189
59391 Wattrelos Cedex

D. Ghislain Toulemonde

Presidente-Director General

Tel.: 33-3-20758656
Fax: 33-3-20023091
e-mail:
gtoulamonde@ryo-catteau.com
Internet: www.ryo-catteau.com

CRUCIGRAMA por J.A. Álvarez-Uría

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										

HORIZONTALES

1. (CONTINÚA EN J VERTICAL) Honorable Presidente de la Corporación.
2. Ciencia que estudia el transporte aéreo. ■ Vocal
3. Opinión, juicio técnico o pericial. ■ Consonante silabeante.
4. Innovador familia de impresores neerlandeses, de los siglos XVI y XVII. ■ Consonante tonante.
5. Al revés, exteriorizan regocijo mediante sonidos y expresiones faciales. ■ Consonante ■ Prefijo de "tres".
6. Existe ■ Cólera (también grupo terrorista). ■ Siglas de *International Association of Sailors*.
7. Consonante**TE**. = Certidumbre.
8. Elevados ■ Al revés, diosa madre, relacionada con la luna.
9. Ninfa griega, transformada por Zeus en novilla. ■ Zona del desierto del Sáhara central.
10. Apellido de la honorable Presidenta de una prestigiosa lotería del Cono Sur.

VERTICALES

- A. Labor de aguja que semeja una cadena. ■ Consonante mordiente.
- B. Apellido del honorable Presidente de una lotería Centroamericana, últimamente muy ocupado en asuntos de Congresos. ■ Embrollo, jaleo, desorden.
- C. Apellido de los hermanos Francisco y Juan, pintores que introdujeron el dinamismo barroco en la escuela española del siglo XVII. ■ No tiene significado, pero se usa en una locución adverbial para expresar "sin motivo o causa".
- D. Propio de la lotería. ■ Otra vez la consonan...
- E. Al revés, falta de substancia o razón, presuntuoso. ■ Separe o quite una parte de un todo.
- F. Parecido, semejante. ■ Nombre de letra catalana.
- G. *Banco Central Europeo de las Regiones*. = Vasija grande.
- H. Al revés, nave. ■ Están en posesión, cuentan con algo.
- I. Consonante ronroneante. ■ Recorrido o dirección de algo en el papel o el terreno.
- J. Nombre de consonante garganteante (plural). ■ Planta tintórea, crucífera, con pequeñas flores amarillas.



	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
1	C	A	R	L	O	S	B	O	R	G
2	A	V	I	O	N	I	C	A		E
3	D	I	C	T	A	M	E	N		S
4	E	L	C	E	V	I	R		T	
5	N	E	I	R		L		T	R	I
6	E	S		I	R	A		I	A	S
7	T			C	E	R	T	E	Z	A
8	A	L	T	O	S		I	N	A	T
9		I	O		T	E	N	E	D	E
10	M	O	N	T	E	LL	A	N	O	

Solución del crucigrama de este número



KeWin - Flexibilidad en su punto de venta!



La más alta fiabilidad y una conectividad versátil son las características más particulares de las terminales de lotería de KEBA KeWin punto-de-venta. La familia KeWin está compuesta por dos sistemas modulares de alto grado que pueden ser adaptados perfectamente a su tienda a través de una correcta combinación de terminales conforme al volumen de venta de boletos de apuestas.

- **KeWin multimedia.** Terminal de lotería multimedia de alta velocidad para puntos de venta con un volumen de venta de boletos de medio a alto.
- **KeWin mini.** Terminal de lotería económica para puntos de venta con un volumen de venta de boletos de medio a bajo.

Los terminales KeWin pueden ser conectados a una gran variedad de sistemas centrales a través de un software de aplicación modular. Hardware de tecnología punta y soluciones de software permiten todas las variedades de autoservicio de lotería y de juegos de apuestas de deporte, validación instantánea de boletos, consulta de resultados e información al cliente.

Con KeWin usted apuesta por unos terminales rentables y por soluciones de software flexibles de KEBA.

Haga un paso hacia adelante con KEBA. www.keba.com

KEBA

Automation by innovation.

glocal

Two opposites. Too easy to combine.

Being global is what makes us world **experts**. Being local is what makes us **flexible** partners. Being both global and local is what makes us **unique**.

INTRALOT is a leading global provider of gaming systems and services. Firmly committed to a client-oriented strategy, supported by superior high tech products and a workforce of 3,600 dedicated people. INTRALOT has developed a network of over 40 subsidiaries and business offices throughout the world.

Europe & Africa Tel.: (130) 210 61 56 000

N. America Tel.: (+1) 770 295 2580

S. America Tel.: (+56) 2 470 3100

Asia Pacific Tel.: + (85) 2 2593 1113

Oceania Tel.: (64) 4 47 29 656-7-8

www.intralot.com

intralot